

**/// PARKSIDE™**

# SOLDERING STATION PLS 48 A1



(GB)

## SOLDERING STATION

Operation and Safety Notes

(HU)

## FORRASZTÓPÁKA

Kezelési és biztonsági utalások

(CZ)

## REGULOVATELNÁ PÁJECÍ STANICE

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

(DE)

(AT) (CH)

## REGELBARE LÖTSTATION

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(PL)

## REGULOWANA STACJA LUTOWNICZA Z LUTOWNICĄ

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

(SI)

## NASTAVLJIVA SPAJKALNA POSTAJA

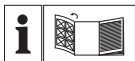
Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

(SK)

## REGULOVATEĽNÁ SPÁJKOVACIA STANICA

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny





**GB**

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

**PL**

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

**HU**

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

**SI**

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

**CZ**

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

**SK**

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

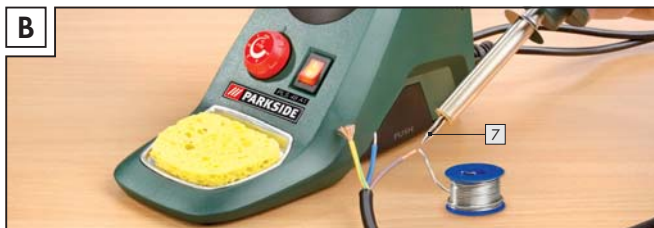
---

**DE AT CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB	Operation and Safety Notes	Page	5
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	21
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	39
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	55
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	73
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	89
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	105



## Introduction

Proper use .....	Page 7
Features and equipment.....	Page 8
Included items .....	Page 8
Technical information .....	Page 8

## Safety advice

1. Workplace safety.....	Page 9
2. Electrical safety .....	Page 9
3. Personal safety .....	Page 10
4. Careful handling and use of electrical power tools.....	Page 12
Original accessories / attachments.....	Page 13

## Before first use

Inserting / replacing soldering tips.....	Page 13
---	---------

## Using the product

Switching on / off and setting the temperature .....	Page 14
Solder sponge.....	Page 15
Soldering.....	Page 15

## Maintenance and cleaning.....Page 16












## Service centre .....

## Warranty .....

## Disposal.....Page 18

## Declaration of conformity / Producer.....Page 19

**The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:**

	Read instruction manual!
	Observe caution and safety notes!
	Caution - electric shock! Danger to life!
	Risk of explosion!
	Risk of fire!
	Warning - Hot surfaces!
<b>V~</b>	Volt (AC)
<b>W</b>	Watts (Effective power)
	Wear a breathing / dust mask, protective glasses, gloves and clothing.
	Keep children away from electrical devices!
	For indoor use only!
	Check that the device, mains lead and plug are in good condition!
	Do not smoke!

	Do not eat!
	Do not drink!
	Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!

## Soldering station PLS 48 A1

### ● Introduction



Please make sure you familiarise yourself fully with the way the device works before you use it for the first time and that you understand how to handle it correctly. Please read the operating instructions below. Be careful to keep these advice notes and if necessary pass them on to a third party.

### ● Proper use

The appliance is intended for electronic soldering for leisure and DIY purposes. It is designed for uses such as soldering work, wood-engraving, welding and gluing plastics and the application of decorations. Use the device only as described and for the indicated purposes. The device is not intended for commercial use. Any other use or modification to the device shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use.

## ● Features and equipment

- 1 Soldering pencil
- 2 ON/OFF switch
- 3 Accessory compartment
- 4 Tin solder
- 5 Solder sponge
- 6 Temperature regulator
- 7 Soldering tip

## ● Included items

- 1 Soldering station with PLS 48 A1 soldering pencil includes 2 standard soldering tips (1 x mounted)
- 1 Tin solder, 1.0 mm, 20 g
- 1 Tin solder, 1.5 mm, 20 g
- 1 Solder sponge
- 1 Operating instructions

## ● Technical information



Electricity supply:	230 V~
Frequency:	50 Hz
Power consumption:	48 W
Temperature range:	100-500 °C
Mains lead:	1.85 m from the mains outlet socket 1.00 m to tip holder



## Safety advice

- **CAUTION!** Failure to observe the instructions and advice given below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### 1. Workplace safety

- Keep your working area clean and well lit.** Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.
- 
**Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts.** Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.
- 
**Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.** Distractions can cause you to lose control of the device.


### 2. Electrical safety



#### **To avoid danger to life from electric shock:**

- The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.
- Keep the device away from rain or moisture.** Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.



- c) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist environment is unavoidable.** The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- d)  **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device.** Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.
- e) Do not operate the device if the mains lead or mains plug is damaged.
- ⚠ WARNING!** A damaged mains lead presents a serious danger to life from electric shock.
- f) Always keep the mains lead out of the operating area and run it away from the rear of the device.
- g) Always pull out the mains plug if you are about to leave the device unattended or wish to carry out any tasks on the device.

### 3. Personal safety

- a) **Children or persons who lack the knowledge or experience to use the device or whose physical, sensory or intellectual capacities are limited must never be allowed to use the device without supervision or instruction by a person responsible for their safety.**  
Children must never be allowed to play with the device.
- b) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of**

**drugs, alcohol or medication.** One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.

-  **DANGER OF BURNS!** Never touch the hot soldering tip or the molten solder. You could suffer burn injuries. Always let the device cool before you replace components on the device, clean it or check its condition.
- After use let the soldering pencil cool down in air only. Under no circumstances quench the tip in water!
-  **CAUTION! DANGER OF FIRE!** Place the soldering pencil down only in the special multifunctional holder or on a fire-resistant pad.
- Place the soldering pencil in the multifunctional holder during pauses in your work.
- Keep the device away from combustible material.
- Never leave the device switched on and unattended.
- ▲ **CAUTION! DANGER OF INJURY!** Keep your hands away from the hot workpiece. The heat from soldering can be conducted through the workpiece. For this reason you should use the third hand to hold small workpieces.
- Avoid placing the hot soldering tip in contact with the plastic parts of the multifunctional holder. Failure to observe this advice may result in damage to the device.
- If a dangerous situation arises, pull the mains plug immediately out of the mains socket.
- ▲ **CAUTION! DANGER OF POISONING!** Do not breathe air contaminated with soldering fumes.
-  When working with the device for long periods do not allow the fumes from soldering to build up. They may be hazardous to health. Always provide adequate ventilation of your working area. In addition, it is recommended that you wear protective gloves, a face mask and a protective apron.



Do not eat, drink or smoke in rooms where soldering is carried out. Otherwise your hands may transfer any adhering traces of lead via food or cigarettes into your body.

- Always wash your hands immediately after soldering .
- Do not dispose of soldering waste with the household rubbish. Soldering waste must be disposed of as special waste.

## 4. Careful handling and use of electrical power tools

- When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.
- Look after the device carefully. Check for broken parts or parts that are damaged to the extent they detrimentally affect the functioning of the device. Have any damaged parts repaired before you use the device.** Many accidents have their origins in poorly maintained electrical tools.

## ● Original accessories / attachments

- Use only the accessories detailed in the operating instructions. The use of attachments or accessories other than those recommended here could lead to you suffering an injury.

## ● Before first use

### ● Inserting / replacing soldering tips



**CAUTION! DANGER OF BURNS!** Allow the soldering pencil to heat up without a soldering tip.

- Remove a soldering tip only when the device has been switched off and the soldering tip has cooled.
- Turn the soldering tip out to replace it.

You must 'tin', i.e. thinly coat with solder, the soldering tip **7** before using the soldering station for the first time and before using a new soldering tip.

### **To do this follow these steps:**

- Insert the mains plug into a mains socket and press the ON/OFF switch **2** into position "I".
- Turn the temperature regulator **6** to 2 and allow a little solder to flow and deposit a thin continuous film over the surface of the soldering tip.

### ● Using the product

#### ● **Switching on / off and setting the temperature**

##### **Switching on and setting the temperature:**

- Insert the mains plug into a mains socket and press the ON/OFF switch **2** into position "1".
- Turn the temperature control **6** to set the temperature you wish to have.

Problems will occur during soldering if an unsuitable solder wire used. The right soldering temperature must be achieved to produce perfect soldering. If the temperature is too low the solder does not flow enough and causes contamination of the solder at the joint, a so-called "cold joint". At too high a temperature, the flux (flowing aid) burns and the solder does not flow. The high temperatures may also damage the workpiece.

The temperature settings suitable for most soldering tasks are given below. The precise settings may vary, depending on the solder and the manufacturer.

Level min = room temperature

Setting 1 = approx. 100 °C - warming up stage and for solder with a low melting point

Setting 2 = 200 °C melting point of most common soft solders

Setting 3 = 300 °C normal operating temperature, e.g. for high melting point solder

Setting 4 = 400 °C high soldering temperature, e.g. for desoldering small soldered joints

Setting 5 = 500 °C maximum soldering temperature, e.g. for desoldering large soldered joints

### Switching off:

**Note:** After use always replace the soldering pencil **1** into the holder.

- Press the ON/OFF switch **2** into setting "0".  
If the device is not being used, pull the mains lead out of the mains socket.

### Overheating protection:

This device has overheating protection. This is triggered by the device reaching too high a temperature. The flow of current is interrupted. The device switches off and the ON/OFF switch **2** light ceases to illuminate. The device is ready for use again after approximately 10 minutes. The ON/OFF switch **2** light illuminates again.

## ● Solder sponge

**⚠ CAUTION!** The hot soldering tip **7** must never be placed in contact with a dry solder sponge **5**, otherwise the solder sponge may be damaged.

- The solder sponge **5** is used to clean soldering tips.
- Moisten the solder sponge **5** before you use it.

## ● Soldering

- The soldering pencil has a rated output of 48 watts and is therefore ideal for electronics soldering (see Figs. A, B).
- The design of the soldering pencil makes it especially suitable for use where access is difficult or for fine soldering work.

- Clean the soldering tip **7** on the moist solder sponge **5**.
- After cleaning the tip **7** it must be "tinned" (coated with solder). This is done by melting solder on to the hot soldering tip **7**.
- Guide the soldering tip **7** to the intended joint site and heat the joint.
- Place the solder (with flux) between the joint site and the tip **7** to melt it.
- Continue to feed further solder until the whole joint has a covering of solder.
- Then quickly remove the soldering tip in order to avoid overheating the molten solder.
- Allow the solder to harden while not subjecting it to vibration or movement.
- **Note:** The flux is either already contained in the solder or applied separately. Ask the advice of the retailer when buying solder in order to choose the most suitable solder for your intended purpose.

### Attachments and applications:

**ATTENTION!** Do not carry out any special changes or repairs to the electrics or other parts. Exceptions are permitted if the person carrying out such changes or repairs is qualified or trained to do so.

Try every application out on surplus material and see if you get the effect you wish to have. This means you will avoid damaging the item you wish to work on.

## ● Maintenance and cleaning

**⚠ WARNING! RISK OF INJURY!** Before you carry out any work on the device always pull the mains plug out of the mains socket and allow the device to cool.

- Clean the device after you have finished using it.
- Use a cloth and a little mild detergent for cleaning the device.
- In no circumstances use sharp objects, or petrol, solvents or cleaning agents that might attack plastic.
- Do not allow any liquids to enter the inside of the device.

## ● Service centre

- **⚠ WARNING!** Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only. This will ensure that your device remains safe to use.
- **⚠ WARNING!** If the plug or mains lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or his service centre. This will ensure that your device remains safe to use.

## ● Warranty

**The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.**

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.



The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty. The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts.

Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

### **GB**

#### **DES UK LTD**

**Tel.: 0871 5000 700 (£ 0.10 / minute)**

**e-mail: support.uk@kompernass.com**

## ● Disposal



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



**Do not dispose of electrical devices  
with the household rubbish!**

In accordance with European Directive 2002/96/EC (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical devices must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out devices.

## **● Declaration of conformity / Producer CE**

We, Kompernaß GmbH, the person responsible for documents: Mr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

### **EU Low Voltage Directive (2006 / 95 / EC)**

### **Electromagnetic Compatibility (2004 / 108 / EC)**

### **Applicable harmonized standards**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2/A2: 2008

EN 60335-1: 2002+A1, A11: 2004+A2, A12: 2006+A13: 2008

EN 60335-2-45: 2002+A1: 2008

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

### **Type / Machine designation:**

Soldering station PLS 48 A1

**Date of manufacture (DOM): 08-2010**

**Serial number: IAN 54327**

Bochum, 31.08.2010



Hans Kompernaß  
- Managing Director -

We reserve the right to make technical modifications in the course of product development.

**Wstęp**

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	Strona 23
Wyposażenie.....	Strona 24
Zakres dostawy .....	Strona 24
Dane techniczne.....	Strona 24

**Wskazówki bezpieczeństwa**

1. Miejsce pracy.....	Strona 25
2. Bezpieczeństwo elektryczne .....	Strona 26
3. Bezpieczeństwo osób.....	Strona 27
4. Staranne obchodzenie się i użytkowanie narzędzi elektrycznych.....	Strona 29
Oryginalny osprzęt/urządzenia dodatkowe.....	Strona 30

**Przed uruchomieniem**

Założenie /wymiana grota kolby lutowniczej.....	Strona 30
---	-----------




**Uruchomienie**

Załączenie /wyłączenie oraz ustawienie temperatury.....	Strona 31
Gąbka do lutownicy.....	Strona 32
Lutowanie .....	Strona 33

**Konserwacja oraz czyszczenie..... Strona 34****Serwis..... Strona 34****Gwarancja..... Strona 35****Usuwanie..... Strona 36****Deklaracja zgodności / Producent..... Strona 37**

**W niniejszej instrukcji obsługi urządzenia zastosowano następujące piktogramy:**

	Przeczytać instrukcję obsługi!
	Przestrzegaj wskazówek ostrzegawczych i bezpieczeństwa!
	Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym! Zagrożenie dla życia!
	Niebezpieczeństwo wybuchu!
	Niebezpieczeństwo pożaru!
	Uwaga - gorące powierzchnie!
<b>V~</b>	Volt (Napięcie przemienne)
<b>W</b>	Watt (Moc skuteczna)
	Należy założyć maskę przeciwgazową / maskę przeciwpyłową, okulary ochronne, rękawice ochronne oraz odzież ochronną.
	Urządzenie elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
	Tylko do użytku w pomieszczeniach wewnętrznych!
	Zwracać uwagę na nienaruszony stan urządzenia, kabla sieciowego oraz wtyczki sieciowej!
	Nie palić!

	Nie jeść!
	Nie pić!
	Opakowanie i urządzenie przekaz do utylizacji zgodnie z przepisami o ochronie środowiska!

## **Regulowana stacja lutownicza z lutownicą PLS 48 A1**

### ● **Wstęp**



Przed pierwszym zastosowaniem niniejszego produktu należy zapoznać się z jego funkcjami oraz zasięgnąć informacji na temat właściwego postępowania. W tym celu należy uważnie przeczytać poniżej podaną instrukcję obsługi. Proszę przechować niniejszą instrukcję. W przypadku dalszego przekazania produktu osobie trzeciej należy jej również przedłożyć wszystkie posiadane dokumenty.

### ● **Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do lutowania elementów elektronicznych dla hobbystów oraz majsterkowiczy. Jest ono przewidziane do takich prac, jak lutowanie, wypalanie drewna, łączenie tworzyw sztucznych metodą spawania oraz nakładania ornamentów. Urządzenie należy stosować zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania na skalę przemysłową. Jakiegokolwiek inne użycie lub zmiany urządzenia

uważane są za niezgodne z przeznaczeniem i kryją w sobie poważne niebezpieczeństwo wypadku. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności w przypadku powstania szkody, wynikającej z użytkowania urządzenia w sposób całkowicie niezgodny z przeznaczeniem.

## ● Wyposażenie

- 1 Lutownica do robót precyzyjnych
- 2 Przełącznik ZAŁ. / WYŁ.
- 3 Pojemnik na akcesoria
- 4 Cyna lutownicza
- 5 Gąbka do lutowicy
- 6 Regulator temperatury
- 7 Grot kolby lutowniczej

## ● Zakres dostawy

- 1 Stacja lutownicza z lutownicą do robót precyzyjnych PLS 48 A1  
W zestawie 2 standardowe końcówki lutownicze (1 x zamontowana)
- 1 Cyna lutownicza, 1,0 mm, 20 g
- 1 Cyna lutownicza, 1,5 mm, 20 g
- 1 Gąbka do lutowania
- 1 Instrukcja obsługi

## ● Dane techniczne

Napięcie znamionowe: 230V~  
Częstotliwość: 50 Hz



Moc:	48 W
Zakres temperatury:	100-500 °C
Przewód sieciowy:	1,85 m od puszki 1,00 m do cokoła



## Wskazówki bezpieczeństwa

- **OSTROŻNIE!** Błędy powstałe na wskutek nieprzestrzegania niżej podanych wskazówek mogą wywołać porażenie prądem elektrycznym, pożar oraz /lub ciężkie obrażenia.

### 1. Miejsce pracy


- Utrzymywać stanowisko pracy w czystości i dobrze oświetlone.** Nieporządek i nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
-  **Nie należy wykonywać żadnych prac za pomocą niniejszego urządzenia w środowisku, w którym istnieje zagrożenie wybuchem, w których znajdują się ciecze palne, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wywołują iskry, które mogą doprowadzić do zapalenia się pyłów lub oparów.
-  **Podczas użytkowania urządzenia elektrycznego trzymaj dzieci i inne osoby z daleka od urządzenia.** Przy odchyleniu możesz stracić kontrolę nad urządzeniem.



## 2. Bezpieczeństwo elektryczne



**Należy unikać zagrożenia życia spowodowanego porażeniem prądem elektrycznym:**


- a) **Wtyczka urządzenia musi być dopasowana do gniazdka. Nie wolno dokonać jakichkolwiek zmian na wtyczce. Nie należy stosować adapterów wspólnie ze sprzętem uziemionym.** Wtyczki w stanie pierwotnym oraz dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- b) **Urządzenie należy przechowywać z dala od opadów atmosferycznych, wilgoci lub cieczy.** Wniknięcie wody do urządzenia elektrycznego podnosi ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- c) **Jeśli praca elektronarzędzia w otoczeniu wilgotnym jest nie do uniknięcia, należy zastosować wyłącznik prądu uszkodzeniowego.** Zastosowanie wyłącznika prądu uszkodzeniowego zapobiega niebezpieczeństwu porażenia prądem elektrycznym.
- d)  **Nie należy nadużywać przewodu do przenoszenia urządzenia, do zawieszenia lub usunięcia wtyczki z gniazdka. Przewód należy przechowywać z dala od wysokiej temperatury, oleju, ostrych obrzeży lub części urządzenia będących w ruchu.** Uszkodzone lub poplątane kable podwyższają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- e) Nie należy stosować urządzenia z uszkodzonym przewodem sieciowym lub wtyczką.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Uszkodzony przewód sieciowy oznacza zagrożenie życia poprzez porażenie prądem elektrycznym.

- f) Przewód sieciowy należy zawsze utrzymywać z dala od sfery działania oraz prowadzić go w tył za urządzenie.
- g) Należy zawsze wyciągnąć wtyczkę pozostawiając urządzenie bez nadzoru lub wykonując prace na urządzeniu.

### 3. Bezpieczeństwo osób

- a) **Dzieciom lub osobom, którym brak wiedzy lub doświadczenia w obchodzeniu się z urządzeniem oraz osobom, które są ograniczone pod względem ich fizycznych, sensorycznych lub duchownych zdolności, nie wolno obsługiwać urządzenia bez nadzoru lub wskazówek osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.** Dzieci muszą być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- b) **Należy zawsze zachowywać czujność, zwracać uwagę na wykonywaną czynność oraz z rozsądkiem przeprowadzać prace stosując przy tym narzędzia elektryczne. Nie należy stosować urządzenia w przypadku zmęczenia lub będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub medykamentów.** Chwila nieuwagi w trakcie stosowania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń.

-  **ZAGROŻENIE POPARZENIEM!** Nie należy dotykać nagrzanego grota kolby lutowniczej lub ciekłego lutu. Istnieje zagrożenie poparzeniem. Należy koniecznie pozostawić urządzenie do całkowitego wystygnięcia, zanim przystąpią państwo do wymiany komponentów urządzenia, czyszczenia lub kontroli.

- Lutownicę do robót precyzyjnych należy pozostawić po zakończeniu prac do ochłodzenia jedynie powietrzem. W żadnym przypadku spryskiwać wodą!



**OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE POŻAREM!** Należy stosować jedynie specjalnego wspornika wielofunkcyjnego lub innego ogniotrwałego podłoża do odstawienia nagrzaną lutownicę do robót precyzyjnych.

- Podczas przerw lutownica do robót precyzyjnych musi zostać odłożona do wielofunkcyjnego wspornika.
- Urządzenie należy przechowywać z dala od materiałów palnych.
- Załączonego urządzenia nie należy pozostawić bez nadzoru.

**OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE OBRAŻENIEM!** Ręce należy trzymać w odpowiednim odstępnie od nagrzanego przedmiotu obrabianego. Ciepło może być przekazywane przez przedmiot obrabiany. Do podtrzymywania małych przedmiotów należy ewentualnie użyć trzeciej ręki.

- Należy unikać kontaktu gorącego grota kolby lutowniczej z częściami z tworzywa sztucznego wieloczynnościowego wspornika. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.
- W razie zaistniałego zagrożenia należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka.

**OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE ZATRUCIEM!** Nie należy wdychać oparów.



W czasie wykonywania dłuższych prac, w trakcie których może dojść do tworzenia się szkodliwych dla zdrowia oparów należy zapewnić, aby miejsce pracy było dostatecznie wietrzone. Oprócz tego zaleca się stosowania rękawic ochronnych, ochraniaczy do ust oraz fartucha ochronnego.



W pomieszczeniach, w których odbywa się lutowanie nie należy jeść, pić oraz palić.

W przeciwnym razie ślady ołowiu przylegające do rąk mogą się przedostać za pośrednictwem spożywanych produktów lub papierosów do ludzkiego organizmu.

- Po lutowaniu należy zawsze dokładnie umyć ręce.
- Odpadów lutowniczych nie należy usuwać do zwykłych odpadów domowych. Odpady lutownicze należy usuwać do odpadów niebezpiecznych.

#### 4. Staranne obchodzenie się i użytkowanie narzędzi elektrycznych

- a) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne poza zasięgiem dzieci. Nie pozwól na użytkowanie urządzenia osobom, które nie są z nim obznajomione lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, gdy są używane przez osoby nieodświadczone.
- b) **Należy przeprowadzać staranną pielęgnację urządzenia. Należy kontrolować, czy części nie są nadłamanie lub tak uszkodzone, że wywierają wpływ na funkcjonalność urządzenia. Przed zastosowaniem urządzenia należy dokonać naprawy uszkodzonych części.** Wiele wypadków wynika z nieodpowiednio konserwowanych narzędzi elektrycznych.

## ● Oryginalny osprzęt / urządzenia dodatkowe

- Należy stosować jedynie osprzęt podany w instrukcji obsługi. Zastosowanie innych części, aniżeli tutaj polecono lub innego osprzętu może oznaczać dla państwa zagrożenie obrażeniem.

## ● Przed uruchomieniem

### ● Założenie / wymiana grota kolby lutowniczej



**OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE POPARZENIEM!** Nie należy rozgrzewać lutownicy do robót precyzyjnych bez grota.

- Usunięcie grota kolby lutowniczej może nastąpić jedynie wtedy, kiedy urządzenie wyłączone jest, a grot kolby lutowniczej ochłodzony jest.
- Wymiany grota kolby lutowniczej należy dokonać wykręcając go.

Przed pierwszym zastosowaniem stacji lutowniczej oraz podczas zastosowania każdego nowego grota kolby lutowniczej [7] musi on najpierw zostać ocynowany.

### **W tym celu należy postępować jak podano:**

- Proszę włożyć wtyczkę do gniazdka oraz nacisnąć przełącznik ZAŁ. / WYŁ. [2] na pozycję „I”.
- Proszę pokręcić regulator temperatury [6] na 2 oraz rozpuścić w formie cienkiej zwartej powłoki matłą ilość cyny lutowniczej na grocie kolby lutowniczej.

## ● Uruchomienie

### ● Załączenie / wyłączenie oraz ustawienie temperatury

#### **Załączenie oraz ustawienie temperatury:**

- Proszę włożyć wtyczkę do gniazdka oraz nacisnąć przełącznik ZAŁ. / WYŁ. 2 na pozycję „I”.
- Proszę pokręcać regulatorem temperatury 6 i w ten sposób ustawić wymaganą temperaturę.

Warunkiem właściwego lutowania jest zastosowanie odpowiednich drutów do lutowania. Ponadto uzyskanie precyzyjnych miejsc lutowania dane jest jedynie wtedy, kiedy osiągnięta zostanie właściwa temperatura lutowania. Zbyt niska temperatura lutowania sprawia, że cyna lutownicza nie spływa w wymagany sposób oraz powoduje tworzenie się nieczystych miejsc lutowniczych (tak zwany „zimny styk”). Zbyt wysoka temperatura lutowania spala środek lutowniczy i cyna lutownicza nie spływa. Oprócz tego obrabiane materiały mogą ulec zniszczeniu.

Poniżej podano ustawienia temperatury do najbardziej popularnych zastosowań. W zależności od cyny lutowniczej / producenta możliwe są różnice.

Interwał min = temperatura pomieszczenia

Stopień 1 = ok. 100 °C - Faza rozgrzewki oraz do lutów z odpowiednio niską temperaturą topnienia

Stopień 2 = 200 °C Temperatura topnienia do najczęściej stosowanych lutów miękkich

Stopień 3 = 300 °C Normalne zastosowanie, np. również do wypalania

Stopień 4 = 400 °C Wysoka temperatura lutowania, np. do odlutowania małych miejsc lutowanych

Stopień 5 = 500 °C - Maksymalna temperatura lutowania, np. do odlutowania dużych miejsc lutowanych

### Wyłączenie:

**Wskazówka:** Po zastosowaniu lutownicy do robót precyzyjnych [1] należy ją zawsze odłożyć spowrotem do wspornika.

- Proszę nacisnąć przełącznik ZAŁ./WYŁ. [2] na pozycję „0”.  
W czasie niestosowania należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

### Zabezpieczenie przed przegrzaniem:

Niniejsze urządzenie posiada zabezpieczenie przed przegrzaniem. Włącza się one, kiedy wystąpią za wysokie temperatury. Przepływ prądu zostanie przerwany, urządzenie wyłącza się i gaśnie światło przełącznika ZAŁ./WYŁ. [2]. Po około 10 minutach urządzenie nadaje się do ponownej eksploatacji. Światło przełącznika ZAŁ./WYŁ. [2] zapala się ponownie.

## ● Gąbka do lutownicy

**⚠ OSTROŻNIE!** Gorący grot kolby lutowniczej [7] nie może kontaktować się z suchą gąbką do lutownicy [5]. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia gąbki do lutownicy.

- Gąbka do lutownicy [5] służy do czyszczenia grota kolby lutowniczej.
- Przed zastosowaniem gąbki do lutownicy [5] należy ją zwilżyć.

## ● Lutowanie

- Lutownica do prac precyzyjnych o wydajności nominalnej 48 W jest idealna do lutowania elementów elektronicznych (zobacz rys. A, B).
- Dzięki swojej budowie nadaje się ona w szczególności do zastosowania w miejscach ciężko dostępnych oraz wykonywania precyzyjnych prac lutowniczych.
  - Grot kolby lutowniczej [7] należy czyścić na wilgotnej gąbce do lutownicy [5].
  - Po czyszczeniu należy ocynować grot kolby lutowniczej [7]. Nagrzany grot kolby lutowniczej [7] należy ocynować poprzez stąpienie cyny lutowniczej.
  - Grot kolby lutowniczej [7] należy usytuować na miejscu przeznaczonym do lutowania oraz nagrzać go.
  - Cynę lutowniczą (z płynem do lutowania) należy doprowadzić do stanu topnienia pomiędzy miejscem przeznaczonym do lutowania, a grotem kolby lutowniczej [7].
  - Należy dodać dalszą partię cyny lutowniczej, aż całkowitego zwilżenia lutowanego miejsca.
  - Następnie należy natychmiast usunąć grot kolby lutowniczej, aby nie doprowadzić do przegrzania stopionego lutu.
  - Lut należy pozostawić do skrzepnięcia oraz należy unikać wstrząsów.
  - **Wskazówka:** Płyn do lutowania zawarty jest w lucie lub należy go stosować oddzielnie. Podczas kupna należy zasięgnąć informacji o sposobie zastosowania oraz o odpowiednim środku lutowniczym.

### Nakłady oraz zastosowania:

**UWAGA!** Nie należy przeprowadzać jakichkolwiek specjalnych zmian oraz napraw na elektrycznych lub pozostałych częściach.



Wyjątek: Osoba przeprowadzająca te czynności jest w tym celu wykwalifikowana oraz wyszkolona.

Przed każdym zastosowaniem należy przeprowadzić próbę na zbędnym materiale oraz sprawdzić w ten sposób żądany efekt. W ten sposób zapobiega się powstaniu uszkodzeń na obrabianym przedmiocie.

## ● Konserwacja oraz czyszczenie

**▲ OSTRZEŻENIE! ZAGROŻENIE OBRAŻENIEM!** Przed rozpoczęciem prac na urządzeniu należy zawsze najpierw usunąć wtyczkę z gniazdka oraz pozostawić urządzenie do wystudzenia.

- Po zakończeniu pracy należy oczyścić urządzenie.
- Do czyszczenia obudowy należy używać ścierki oraz ewentualnie łagodnego środka czyszczącego.
- Nie należy używać jakichkolwiek ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników lub środków czyszczących szkodliwych dla tworzywa sztucznego.
- Należy unikać, aby ciecze wniknęły we wnętrze urządzenia.

## ● Serwis

- **▲ OSTRZEŻENIE!** Zlecaj naprawę urządzeń punktowi serwisowemu lub fachowcowi-elektrykowi i wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. W ten sposób będzie zapewnione, że bezpieczeństwo urządzenia pozostanie zachowane.
- **▲ OSTRZEŻENIE!** Dokonania wymiany wtyczki lub przewodu sieciowego należy zawsze zlecić producentowi urządzenia lub jego placówce serwisowej.

W ten sposób zapewnia się zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.

## ● Gwarancja

**Urządzenie objęte jest dwuletnią gwarancją, licząc od daty zakupu. Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane skrupulatnej kontroli przed wysyłką. Paragon należy zachować jako dowód dokonania zakupu. W przypadku roszczeń gwarancyjnych należy skontaktować się telefonicznie z serwisem. Tylko w ten sposób można zagwarantować bezpłatną wysyłkę zakupionego produktu.**

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne, natomiast nie obejmuje szkód powstałych podczas transportu, części ulegających zużyciu ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. wyłączników, akumulatorów. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań profesjonalnych.

Gwarancja traci ważność w przypadku niewłaściwego używania urządzenia, używania niezgodnego z przeznaczeniem, użycia siły lub ingerencji w urządzenie dokonywanej poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy urządzenia.

Okres gwarancji nie ulega wydłużeniu o czas trwania usługi gwarancyjnej. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Szkody i wady zauważone już w chwili zakupu należy zgłosić od razu po rozpakowaniu, nie później niż po upływie dwóch dni od daty zakupu.

Po upływie okresu gwarancyjnego wszystkie naprawy będą wykonywane płatnie.

**PL**

**Kompernass Service Polska**

**Tel.: 022 / 3972212**

**e-mail: support.pl@kompernass.com**

### ● Usuwanie



Opakowanie składa się z materiałów nieszkodliwych dla środowiska, które można usuwać w miejscowych firmach recyklingowych.



**Proszę nie wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów pochodzących z gospodarstw domowych!**

Na podstawie Wytycznej Europejskiej 2002 / 96 / EC co do przedsięwzięć obowiązujących przy usuwaniu wysłużonych urządzeń elektrycznych oraz elektronicznych oraz jej zastosowania w prawie narodowym, wyeksploatowane urządzenia elektryczne muszą być oddzielnie składowane oraz oddane do ponownego użytku zgodnie z zaleceniami ochrony środowiska. Proszę oddać je do lokalnych, specjalnie do tego celu przeznaczonych pojemników.

O możliwościach zbycia wyeksploatowanego urządzenia dowiedzą się państwo w zarządzie gminy lub miasta.

## ● **Deklaracja zgodności / Producent CE**

My, Kompernaß GmbH, osoba odpowiedzialna za dokumentację:  
pan Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy, niniejszym  
oświadczamy, iż produkt ten spełnia wymagania następujących norm,  
dokumentów normatywnych i dyrektyw WE:

**Wytyczna dla niskiego napięcia  
(2006 / 95 / EC)**

**Odpowiedniość elektromagnetyczna  
(2004 / 108 / EC)**

**Stosowane normy zharmonizowane**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2/A2: 2008

EN 60335-1: 2002+A1, A11: 2004+A2, A12: 2006+A13: 2008

EN 60335-2-45: 2002+A1: 2008

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Oznaczenie produktu:**

Regulowana stacja lutownicza z lutownicą PLS 48 A1

**Date of manufacture (DOM): 08-2010**

**Numer seryjny: IAN 54327**

Bochum, 31.08.2010



Hans Kompernaß  
- Kierownictwo firmy -

Zmiany techniczne są w myśl dalszego rozwoju zastrzeżone.

## Bevezető

Rendeltetésszerű használat .....	Oldal 41
Felszerelés .....	Oldal 42
A szállítmány tartalma.....	Oldal 42
Műszaki adaok.....	Oldal 42

## Biztonsági tudnivalók

1. Munkahely .....	Oldal 43
2. Elektromos biztonság.....	Oldal 43
3. Személyek biztonsága .....	Oldal 44
4. Az elektromos szerszámokkal való gondos járás és azok gondos használata .....	Oldal 46
Originál tartozékok / -kiegészítő készülékek.....	Oldal 47

## Az üzembevétel előtt

A forrasztóhegy behelyezése / cseréje .....	Oldal 47
---	----------

## Üzembevétel

Be- / kikapcsolás és a hőmérséklet beállítása.....	Oldal 48
Szivacs.....	Oldal 49
Forrasztás.....	Oldal 50

## Karbantartás és tisztítás .....

Oldal 51

## Szervíz.....

Oldal 51

## Garancia.....

Oldal 52

## Mentesítés .....




Oldal 53

## Konformitásnyilatkozat / Gyártó .....

Oldal 53

## Ebben a Használati utasításban / a készüléken a következő piktogramokat használtuk:

	Olvassa el a kezelési utasítást
	Vegye figyelembe a figyelmeztető és a biztonsági utasításokat!
	Vigyázat, elektromos áramütés veszélye! Életveszély!
	Robbanásveszély!
	Tűzveszély!
	Forró felületekre vonatkozó figyelmeztetés!
<b>V~</b>	Volt (Váltóáram)
<b>W</b>	Watt (Teljesítmény)
	Viseljen légzés- / porvédő álarcot, védőszemüveget, védőkesztyűt és védőruházatot.
	Tartsa a gyerekeket az elektromos készülékektől távol!
	Csak beltéri használatra való!
	Figyeljen a készülék, a hálózati kábel és a hálózati dugó sértetlenségére!
	Ne dohányozzon!

	Ne egyen!
	Ne igyon!
	Mentse a csomagolóanyagokat és a készüléket környezetbarát módon!

## Forrasztópáka PLS 48 A1

### ● **Bevezető**



Az első üzembevitel előtt ismerkedjen meg a készülék funkcióival és informálódjon a vele való helyes járásról. Olvassa el a következő Használati utasítást. Őrizze meg ezt a Használati utasítást. A készülék harmadiknak való továbbadása alkalmával kézbesítse vele a teljes dokumentációt is.

### ● **Rendeltetészerű használat**

A készülék szabad idejű tevékenységek és barkácsolások folyamán végzendő elektronikai forrasztásokra készült. Ezek folyamán olyan alkalmazásokra mint pld. forrasztási munkákra, fába égetésekre, műanyagok hegesztésére és díszítések rávitelére tervezték. Csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja a készüléket. A készülék minden más felhasználása vagy átalakítása nem rendeltetészerűnek minősül és balesetveszélyes. A nem rendeltetészerű használatból eredő kárért a gyártó nem vállal felelősséget. Nem alkalmas kereskedelmi használatra.



## ● Felszerelés

- 1 forrasztó páka finom munkákhoz
- 2 BE-/KI-kapcsoló
- 3 tartozék-rekesz
- 4 forrasztóón
- 5 szivacs
- 6 hőmérséklet szabályzó
- 7 forrasztóhegy

## ● A szállítmány tartalma

- 1 PLS 48 A1 forrasztóállomás finom munkákhoz való forrasztópákával
- 2 szabványos forrasztóhegy (1 x a készüléken)
- 1 forrasztóón, 1,0 mm, 20 g
- 1 forrasztóón, 1,5 mm, 20 g
- 1 szivacs
- 1 használati utasítás

## ● Műszaki adatok



Névleges feszültség:	230V~
Frekvencia:	50 Hz
Teljesítmény:	48 W
Hőmérséklet tartomány:	100-500 °C
Hálózati csatlakozó kábel:	1,85 m a csatlakozó doboztól 1,00 m a talpig



## Biztonsági tudnivalók

- **VIGYÁZAT!** A következőkben felsorolt utasítások betartása alkalmával elkövetett hibák áramütést, tűz kitörését és / vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

### 1. Munkahely

- Tartsa a munka környékét tisztán és jól megvilágítva.**  
Rendetlenség és kivilágítatlan munkakörnyezet balesetekhez vezethet.
- 
**Ne dolgozzon a készülékkel robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.**  
Az elektromos szerszámok szikrákat hoznak létre, amelyek a porokat vagy a gőzöket meggyújthatják.
- 
**Tartsa a gyerekeket és más személyeket is az elektromos szerszámok használata közben távol.** Ha a figyelme elterelődik elveszítheti a készülék feletti uralmát.

### 2. Elektromos biztonság



**Kerülje el az áramütés általi életveszélyeket:**

- A készülék csatlakozó dugójának találnia kell a csatlakozó dugaljzatba. A csatlakozó dugót semmi-**

**Ilyen módon se szabad megváltoztatni. Ne alkalmazzon adapterdugót védőföldeléses készülékekkel együtt.** A nem megváltoztatott csatlakozó dugók és a hozzájuk találó dugaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.



- b) **Tartsa a készüléket esőtől, nedvességtől vagy folyadékoktól távol.** Víz behatolása az elektromos készülékbe növeli az áramütés kockázatát.
- c) **Ha az elektromos szerszámnak nedves környezetben való üzemeltetése nem kerülhető el, alkalmazzon hibaáram védőkapcsolót.** A hibaáram védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- d)  **Ne használja a csatlakozó kábelt a rendeltetésétől eltérően a készülék hordozására, felakasztására vagy a csatlakozó dugónak a dugaljzattól való kihúzására. Tartsa a kábelt hőtől, olajoktól, éles szélektől vagy mozgásban levő készülékrészektől távol.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) Ne üzemeltesse a készüléket sérült hálózati csatlakozó kábellel vagy csatlakozó dugóval.
- ⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Sérült hálózati csatlakozó kábelek áramütés általi életveszélyt jelentenek.
- f) Tartsa a hálózati csatlakozó kábelt a készülék hatókörétől mindig távol és vezesse azt el a készüléktől hátrafelé.
- g) Amikor a készüléket felügyelet nélkül hagyja, vagy a készüléken munkákat végez, húzza ki a csatlakozó dugót a dugaljzattól.

### 3. Személyek biztonsága

- a) **Ez a készülék nem arra készült, hogy korlátozott pszihikai, szenzórius vagy szellemi képességekkel**


**rendelkező, vagy tapasztalattal és / vagy tudással nem rendelkező személyek (gyerekeket beleértve) használják, kivéve ha rájuk egy a biztonságukért felelős személy felügyel, vagy ha tőle utasításokban részesülnek arra vonatkozóan, hogy a készüléket hogyan kell használni.** A gyerekekre felügyelni kell annak a biztosítására, hogy a készülékkel ne játszhassanak.

- b) **Legyen mindig figyelmes, ügyeljen arra amit tesz és kezdje el az elektromos szerszámmal a munkát körültekintően. Ne használja a készüléket ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** A készülék használata alkalmával egyetlen pillanat figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

-  **ÉGÉSI SÉRÜLÉSEK VESZÉLYE!** Sohase érintse meg a forrasztóhegyet vagy a megolvadt forrasztóónt. Égési sérülés veszélye áll fenn. Feltétlenül hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt a készülék komponenseit kicseréli, tisztítja vagy megvizsgálja.
  - A forrasztó pákát a munka után csak a levegőn hagyja lehűlni. Semmiképpen se hűtse azt le vízben!
  -  **VIGYÁZATI TŰZVESZÉLY!** A forró forrasztópáka lerakásához csak speciális többfunkciós tartót, vagy más tűzálló alátétet használjon.
  - A munkaszünetek alkalmával a forrasztópákát a többfunkciós tartóba kell behelyezni.
  - Tartsa a készüléket gyúlékony anyagoktól távol.
  - Sohase hagyja a bekapcsolt készüléket felügyelet nélkül.
- ⚠ VIGYÁZATI! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Tartsa távol a kezét a felforrósodott munkadarabtól. A hő hatására a munkadarab felforrósodik. Ezért a kis munkadarabok tartására használjon harmadik kezét.

- Kerülje el a forró forrasztóhegynek a többfunkciós tartó műanyag részeivel való érintkezését. Ellenkező esetben a készüléket károsodás érheti.
- Veszély esetén húzza ki azonnal a hálózati csatlakozó dugót a dugaljzatból.

**⚠ VIGYÁZAT! MÉRGEZÉS VESZÉLYE!** Tartsa a gőzöket a légzés környékétől távol.

-  Az olyan hosszabb ideig tartó munkáknál, amelyeknél az egészségre káros hatású gőzök keletkezhetnek, gondoskodjon mindig a munka helyének a kielégítő szellőztetéséről. Továbbá ajánlatos védőkesztyű, szájjvédő és munkakötény viselése.



Kerülje el azokban a helyiségekben, amelyekben forrasztanak, az evést, az ivást és a dohányzást.

Ellenkező esetben a kezére tapadt ólomnyomok az élelmiszerekkel vagy a cigarettafüsttel a szervezetébe juthatnak.

- A forrasztások után mossa meg mindig alaposan a kezeit.
- Sohase dobja a forrasztóanyag hulladékokat a háztartási szemétkébe. A forrasztóanyag hulladékok a különleges hulladékokba valók.

## 4. Az elektromos szerszámokkal való gondos járás és azok gondos használata

- Tárolja a nem használatban levő elek-tromos készülékeket a gyerekek hatótávolságán kívül. Ne hagy-**

**ja, hogy a készüléket olyan személyek használják, akik a készülék használatában nem jártasok, vagy ezeket az utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják.

- b) **Ápolja gondosan a készülékét. Vizsgálja meg, hogy részek nincsenek e eltörve vagy nem e sérültek és így a készülék működését negatívan befolyásolják.** A készülék használata előtt javíttassa meg a készülék sérült részeit. Sok baleset oka a rosszul végzett karbantartás.

## ● **Original tartozékok / -kiegészítő készülékek**

- Csak azokat a tartozékokat használja, amelyeket a Használati utasításban megadtak. Az itt ajánlottaktól eltérő részek és tartozékok használata az Ön számára sérülésveszélyt jelenthet.

## ● **Az üzembevétele előtt**

### ● **A forrasztóhegy behelyezése / cseréje**



**VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉSEK VESZÉLYE!** Sohase forrósítsa fel a forrasztó pákát forrasztóhegy nélkül.

- A forrasztóhegy eltávolítását csak kikapcsolt készüléknél és lehűlt forrasztóhegynél szabad elvégezni.
- Vegye ki a forrasztóhegyet annak a kicsavarása által.

A forrasztó állomás első üzembevétele előtt és minden egyes új forrasztóhegy használata alkalmával a forrasztóhegyet 7 meg kell ónozni.

## Ebből a célból járjon el a következőképpen:

- Dugja a hálózati csatlakozó dugót egy dugaljzatba és nyomja a BE-/KI-kapcsolót **2** az „I” helyzetbe.
- Csavarja a hőmérséklet szabályzót **6** a 2-re és hagyjon egy kis forrasztóónt egy vékony, összefüggő filmként a forrasztóhegyen szétfolyni.

## ● Üzembevétele

### ● Be-/kikapcsolás és a hőmérséklet beállítása

#### Bekapcsolás és a hőmérséklet beállítása:

- Dugja a hálózati csatlakozó dugót egy dugaljzatba és nyomja a BE-/KI-kapcsolót **2** az „I” helyzetbe.
- Csavarja el a hőmérséklet szabályzót **6** és állítsa be így a kívánt hőmérsékletet.

A kifogástalan forrasztás előfeltétele a megfelelő forrasztódrótok alkalmazása. Ezen kívül tökéletes forrasztási helyek csak akkor érhetők el, ha a helyes forrasztási hőmérséklet létrejött. Túl alacsony forrasztási hőmérsékletnél a forrasztóon nem folyik elegendő módon és nem tiszta forrasztási helyeket (un. hideg forrasztási helyeket). okoz. A túl magas forrasztási hőmérsékleteknél a folyasztószer elég és a forrasztóon nem folyik. Ezen kívül a megmunkálandó anyagok tönkremehetnek.

A következőkben hőmérsékletbeállításokat adunk meg a gyakoribb alkalmazások számára. A forrasztóon / gyártó függvényében eltérések lehetségesek.

Min fokozat = szobahőmérséklet

1 fokozat = kb. 100 °C - felmelegítési fokozat és megfelelő alacsony olvadási ponttal rendelkező forraszok számára

2 fokozat = 200 °C a leggyakrabban alkalmazott lágyforraszok olvadáspontja

3 fokozat = 300 °C normál üzem, pld. beégetésekhez is

4 fokozat = 400 °C magas forrasztási hőmérséklet, pld. kis forrasztási helyek feloldására

5 fokozat = 500 °C - maximális forrasztási hőmérséklet, pld. nagy forrasztási helyek feloldására

## Kikapcsolás:

**Utalás:** A használat után tegye vissza a forrasztópákát **1** mindig a tartószerkezetbe.

- Nyomja a BE-/KI-kapcsolót **2** a „0” helyzetbe.  
Nemhasználás esetén húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaljzatból.

## Túlhevülés elleni védelem:

Ez a készülék egy túlhevülés elleni védelemmel rendelkezik. Az kiold, ha túl magas hőmérsékletek állnak elő. Az áram megszakad, a készülék kikapcsol és a BE-/KI-kapcsoló **2** ellenőrző lámpája kialszik. Kb. 10 perc múlva a készülék újra üzemelésre kész. A BE-/KI-kapcsoló **2** ellenőrző lámpája újra kigyúl.

## ● Szivacs

**⚠ VIGYÁZAT!** Sohase szabad a forró forrasztóhegynek **7** egy száraz szivaccsal **5** érintkezni. Ellenkező esetben a szivacs megkárosodhat.



- A szivacs [5] a forrasztóhegy tisztítására szolgál.
- Nedvesítse meg a szivacsot [5], mielőtt azt használja.

## ● Forrasztás

- A finom munkákhoz való forrasztópáka a 48 Watt-os teljesítményével ideális elektronikai forrasztások elvégzéséhez (lásd az A, B ábrákat).
- A felépítése által különösen alkalmas nehezen elérhető helyeken finom forrasztási munkák elvégzésére.
- Tisztítsa meg a forrasztóhegyet [7] a nedves szivaccsal [5].
- A tisztítás után a forrasztóhegyet [7] meg kell ónozni. Ehhez ónozza meg a forró forrasztóhegyet [7] a forrasztóón megolvasztása által.
- Vezesse a forrasztóhegyet [7] a forrasztási helyhez és hevítse azt fel.
- Olvassa meg a forrasztási hely és a forrasztóhegy [7] között a forrasztóónt (folyasztószerrel).
- Vezessen oda forrasztóónt amíg az a teljes forrasztási helyet belepte.
- Utána távolítsa el onnan azonnal a forrasztóhegyet, hogy a megolvadt forraszt ne hevítse túl.
- Hagyja a forraszt megmerevedni és kerülje el a rázásokat.
- **Utalás:** A folyasztószer a forrasztban is benne lehet, vagy külön is alkalmazható.  
A vásárlás alkalmával informálódjon a megfelelő forrasztó anyagok fajtájáról és azok alkalmazásáról.

### Feltételek és alkalmazások:

**FIGYELEM!** Ne végezzenek az elektromos- vagy más részekben speciális változtatásokat vagy javításokat. Kivétel: ha a kivitelező személy arra kvalifikálással vagy szakképesítéssel rendelkezik.

Vizsgáljon meg minden alkalmazást a felesleges anyagok szempontjából és ezáltal a kívánt hatás elérését. Így elkerülheti a munkadarab megkárosodását.

## ● Karbantartás és tisztítás

**▲ FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Mielőtt a készüléken munkákat végez, húzza ki mindig a hálózati csatlakozó dugót a dugaljzatból és hagyja a készüléket lehűlni.

- A munka befejezése után tisztítsa meg a készüléket.
- A ház tisztításához használjon egy kendőt és esetleg enyhe tisztítószert.
- Semmiképpen se használjon erre a célra éles tárgyakat, benzint, oldószereket vagy olyan tisztítószereket, amelyek a műanyagokat megtámadják.
- Kerülje el folyadékoknak a készülék belsejébe való bejutását.

## ● Szervíz

- **▲ FIGYELMEZTETÉS!** Hagyja a készülékét a szerviz-  
zel, vagy egy elektromos szakemberrel és csak ori-  
ginál cserealkatrészek alkalmazásával javíttatni.  
Ezáltal biztosítja, hogy a készülék biztonságossága megmaradjon.
- **▲ FIGYELMEZTETÉS!** A hálózati csatlakozó dugó és  
csatlakozó vezeték kicserélését hagyja mindig a  
készülék gyártója, vagy a vevőszolgálatá által el-  
végezni. Ezáltal biztosíthatja a készülék, biztonságosságának  
a megőrzését.

## ● Garancia

**A készülékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A készüléket gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Kérjük, a vásárlás igazolására őrizze meg a pénztári blokkot. Kérjük, garanciaigény esetén vegye fel a kapcsolatot telefonon az Ön közelében lévő szervizzel. Csak ebben az esetben garantálhatjuk, hogy ingyen tudja beküldeni az árut.**

A garancia csak anyag- és gyártási hibára vonatkozik, nem pedig szállítási kárra, kopásra vagy törékeny részek (pl. kapcsoló vagy elem) sérülésére. A termék kizárólag magánhasználatra, nem üzleti használatra készült.

A garancia érvényét veszti visszaélészerű vagy szakavatatlan kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket nem engedélyezett szervizelő üzleteink hajtottak végre. Az ön törvényes jogait ez a garancia nem korlátozza.

A garanciaidő nem hosszabbodik a jótállással. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes. Az esetlegesen már a megvételkor meglévő károkat és hiányosságokat azonnal kicsomagolás után, legkésőbb két nappal a vétel dátumától számítva jelezni kell. A garanciális idő lejárta után esedékes javítások térítéskötelesek.

**HU**

**Kompernass Service Hungary**

**Tel.: 06 40 104680**

**e-mail: support.hu@kompernass.com**

## ● Mentesítés



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, amelyeket a helyi újraértékesítési helyeken mentesíthet.



**Ne dobja az elektromos készülékeket a háztartási szemétkébe!**

A 2002/96/EC elektromos és elektronikus régi készülékekre vonatkozó Európai irányelv és annak a nemzeti jogszabályokba való átvétele szerint az elektromos szerszámokat külön kell összegyűjteni és egy környezetvédelmi szempontoknak megfelelő újraértékesítéshez eljuttatni.

A kiszolgált készülék mentesítésének a lehetőségeit a községe vagy városa illetékes hivatalánál tudhatja meg.

## ● Konformitásnyilatkozat / Gyártó CÉ

Mi, a Kompernaß GmbH, dokumentációkért felelős: Herr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Németország, ezúton nyilatkozunk, hogy a termék a következő szabványoknak, szabványos okiratoknak és EG-irányelveknek megfelel:

**EG-alacsonyfeszültségű irányelv  
(2006/95/EC)**

**Elektromagnetikus összeférhetőség  
(2004/108/EC)**

**A termék megnevezése:**

Forrasztópáka PLS 48 A1

**Alkalmazott összehangolt szabványok**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2/A2: 2008

EN 60335-1: 2002+A1, A11: 2004+A2, A12: 2006+A13: 2008

EN 60335-2-45: 2002+A1: 2008

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Date of manufacture (DOM): 08-2010**

**Sorozatszám: IAN 54327**

Bochum, 31.08.2010



Hans Kompernaß

- Üzletvezető -

Fenntartjuk a jogot a továbbfejlesztés érdekében történő műszaki változtatásokra.

## Uvod

Namenska uporaba .....	Stran 57
Oprema .....	Stran 58
Obseg dobave .....	Stran 58
Tehnični podatki.....	Stran 58

## Varnostna opozorila

1. Varnost na delovnem mestu.....	Stran 59
2. Električna varnost .....	Stran 59
3. Varnost oseb.....	Stran 60
4. Skrbno ravnanje in uporaba električnega orodja.....	Stran 62
Originalni pribor / Originalne dodatne naprave.....	Stran 63

## Pred zagonom

Postavljanje / zamenjava konice spajkalnika .....	Stran 63
---	----------

## Začetek uporabe

Vklop / izklop in nastavljanje temperature .....	Stran 64
Spužva za spajkalnik .....	Stran 65
Spajkanje.....	Stran 65

## Vzdrževanje i čiščenje.....

Stran 66

## Servis.....

Stran 67

## Garancija .....

Stran 67

## Odlaganje .....

Stran 68





## Izjava o skladnosti / Izdelovalec.....




Stran 69

## Garancijski list.....

Stran 71

**V tem navodilu za upravljanje / na napravi so uporabljeni naslednji piktogrami:**

	Navodila za uporabo preberite!
	Upoštevajte opozorila in varnostne napotke!
	Pozor, nevarnost električnega udara! Smrtna nevarnost!
	Nevarnost eksplozije!
	Nevarnost požara!
	Previdnost zaradi vročih površin!
<b>V~</b>	Volt (Izmenična napetost)
<b>W</b>	Watt (Delovna moč)
	Nosite masko za zaščito dihalnih poti / masko za zaščito pred prahom, zaščitna očala, zaščitne rokavice in zaščitno obleko.
	Otrok ne pustite v bližino električne naprave!
	Samo za uporabo v notranjih prostorih!
	Pazite na nepoškodovanost naprave, kabla za priključitev na omrežje in vtičnice!
	Ne kadite!

	Ne jejte!
	Ne pijte!
	Embalažo in napravo odstranite okolju prijazno!

## Nastavljiva spajkalna postaja PLS 48 A1

### ● Uvod



Pred prvim zagonom se seznanite s funkcijami naprave in se informirajte o pravilnem postopanju. Preberite naslednja navodila za rokovanje. Hranite ta navodila. V primeru predaje izdelka tretji osebi ji skupaj z njim predajte tudi vso pripadajočo dokumentacijo.

### ● Namenska uporaba

Naprava je namenjena za spajkanje elektronike v prostem času in za dela doma. Pri tem je predviden za spajkanje, izžiganje lesa, varilno lepljenje plastike in nanašanje okraskov. Uporabljajte napravo samo na opisani način in za navedena področja uporabe. Izdelek ni namenjen za industrijsko uporabo. Drugi načini uporabe ali kakršnikoli posegi v izdelek niso namenska uporaba in lahko povzročijo tveganje nesreč. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za poškodbe, nastale pri uporabi.



## ● Oprema

- 1 precizni spajkalnik
- 2 stikalo za VKLOP / IZKLOP
- 3 predalček za pribor
- 4 kositrova spajka
- 5 gobica za spajkalnik
- 6 regulator temperature
- 7 konica spajkalnika

## ● Obseg dobave

- 1 spajkalna postaja s preciznim spajkalnikom PLS 48 A1  
vklj. z 2 standardnima spajkalnima konicama (1 x montirana)
- 1 kositrova spajka, 1,0 mm, 20 g
- 1 kositrova spajka, 1,5 mm, 20 g
- 1 gobica za spajkalnik
- 1 navodilo za uporabo

## ● Tehnični podatki



Nazivni napetost:	230V~
Frekvenca:	50 Hz
Moč:	48 W
Temperaturno območje:	100-500 °C
Priključni kabel:	1,85 m od priključne doze 1,00 m do železnega podstavka



## Varnostna opozorila

- **POZOR!** Napake pri upoštevanje spodaj navedenih navodil lahko povzročijo električni udar, požar in / ali težke poškodbe.

### 1. Varnost na delovnem mestu


- a) **Delovno območje naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna področja so lahko vzrok za nezgode.
- b)  **Z orodjem ne delajte v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v kateri se nahajajo vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja proizvajajo iskrice, ki bi lahko povzročile vžig prahu ali pare.
- c)  **Poskrbite, da bodo otroci in druge osebe med uporabo električnega orodja dovolj oddaljene od mesta uporabe.** Če vaša pozornost ni v celoti usmerjena na delo, lahko izgubite nadzor nad orodjem.

### 2. Električna varnost



**Izogibajte se življenjski nevarnosti zaradi električnega udara:**

- a) **Priključni vtič mora ustrezati električni vtičnici. Vtiča v nobenem primeru ne smete spreminjati. Skupaj z ozemljenimi stroji ne uporabljajte dodatnih nastavkov**


- vtiča.** Originalen nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšata tveganje električnega udara.
- b) **Preprečite stik orodja z vodo ali vlago.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- c) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ne da izogniti, uporabljajte zaščitno stikalo za okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala za okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.
- d)  **Kabla ne uporabljajte za nošenje orodja, za obešanje orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, olji, ostrimi robovi ali gibljivim delom orodja.** Poškodovani ali zavozlani kabli povečajo tveganje električnega udara.
- e) Nikoli ne vključujte naprave, če sta kabel ali vtikač poškodovana. **⚠ OPOZORILO!** Poškodovani kabli pomenijo življenjsko nevarnost električnega udara.
- f) Vedno hranite kabel stran od kroga delovanja naprave in ga speljite nazaj, stran od naprave.
- g) Vedno izvlecite vtikač, če puščate napravo brez nadzora ali opravljate dela na napravi.


### 3. Varnost oseb

- a) **Otroci ali osebe, ki jih primanjkuje znanja ali izkušeni v ravnanju z napravo, ali ki so omejeni v telesnih, senzoričnih ali duševnih zmogljivostih, naprave ne smejo uporabljati brez nadzora oziroma samo pod vodstvom druge osebe, odgovorne za njihovo varnost.** Otroke je treba nadzorovati, da se ne igrajo z napravo.
- b) **Ves čas bodite pozorni, pazite, kaj delate in pri delu z električnim orodjem ravnajte razumno. Orodja ne**


## uporabljajte, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom droge, alkohola ali zdravil.

Trenutek nepozornosti med uporabo orodja lahko povzroči resne poškodbe.

-  **NEVARNOST OPEKLIN!** Nikoli se ne dotikajte žareče konice spajkalnika ali raztaljeno lepivo. Obstaja nevarnost opeklin. Pred zamenjavo, čiščenjem ali preverjanjem komponent naprave vsekakor počakajte, da se naprava ohladi.
- Po delu precizni spajkalnik pustite, da se ohladi samo na zraku. Na noben način ga ne ohlajajte z mrzlo vodo!


-  **POZOR! NEVARNOST POŽARA!** Za odlaganje vročega preciznega spajkalnika uporabljajte samo posebno večnamensko držalo ali neko drugo podlago, odporno proti ognju.

- Pri odmorih med delom je treba precizni spajkalnik odložiti v večnamensko držalo.
- Hranite napravo stran od vnetljivih materialov.
- Nikoli ne puščajte vključene naprave brez nadzora.

 **POZOR! NEVARNOST POŠKODB!** Imejte roke stran od žarečega izdelka. Toplota se lahko prenese skozi izdelek. Zato uporabljajte »tretjo roko« za držanje malih izdelkov.

- Izogibajte se stiku z vročo konico spajkalnika s plastičnimi deli večnamenskega stojala. V nasprotnem lahko pride do poškodb naprave.
- V primeru nevarnosti takoj izvlecite vtikač iz vtičnice.

 **POZOR! NEVARNOST ZASTRUPITVE!** Izogibajte se param.

-  Med daljšim delom pri katerem lahko nastanejo pare, nevarne za zdravje, vedno poskrbite za zadostno zračenje. Razen tega, se priporoča nošenje zaščitnih rokavic, kirurške maske ter delovnega predpasnika.



V prostorih v katerih se spajka, se izogibajte prehranjevanju, pitju in kajenju. V nasprotnem bi sledi svinca, ki ostanejo na rokah, lahko preko hrane ali cigaret prišli v človeški organizem.

- Po spajkanju vedno temeljito operite roke.
- Nikoli ne mečite odpadka, ki ostane po spajkanju med gospodinjske odpadke. Odpadke od spajkanja sodi med posebni odpad.

## 4. Skrbno ravnanje in uporaba električnega orodja

- Neuporabljano električno orodje hranite zunaj dosega otrok. Osebam, ki z napravo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil, uporabe naprave ne dovolite.** Električno orodje je nevarno, če ga uporabljajo neizkušene osebe.
- Skrbno negujte napravo. Preverite, ali so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da poslabšajo funkcijo naprave. Poškodovane dele valja popraviti pred uporabo naprave.** Vzrok mnogih nesreč so slabo vzdrževana električna orodja.

## ● Originalni pribor / Originalne dodatne naprave

- Uporabljajte samo pribor, ki je naveden v navodilu za rokovanje. Uporaba delov in pribora, ki se razlikujejo od tukaj priporočenih lahko pomeni nevarnost poškodb.

## ● Pred zagonom

### ● Postavljanje / zamenjava konice spajkalnika



**POZOR! NEVARNOST OPEKLIN!** Preciznega spajkalnika nikoli ne segrevajte brez konice.

- Odstranjevanje konice spajkalnika sme potekati le pri izklopljeni napravi in ohlajeni konici spajkalnika.
- Konico spajkalnika zamenjajte tako, da jo odvijete ven.

Pred prvo uporabo spajkalne postaje in tudi pri uporabi vsake novi konice spajkalnika je potrebno konico spajkalnika **7** najprej pociniti.

### Za to ravnajte, kot sledi:

- Priključni kabel vtaknite v električno vtičnico in stikalo za VKLOP / IZKLOP **2** pritisnite v položaj »I«.
- Regulator temperature **6** zavrtite na 2 in pustite, da malo kositrove spajke v tankem, povezanem sloju razleze po konici spajkalnika.

## ● Začetek uporabe

### ● **Vklop / izklop in nastavljanje temperature**

#### **Vklop in nastavljanje temperature:**

- Priključni kabel vtaknite v električno vtičnico in stikalo za VKLOP / IZKLOP **2** pritisnite v položaj »I«.
- Regulator temperature **6** vrtite in tako nastavite zeleno temperaturo.

Predpogoj za brezhibno spajkanje je uporaba ustreznih žic za spajkanje. Poleg tega se lahko perfektne spoje doseže le, če je dosežena prava temperatura spajkanja. Pri prenizki temperaturi spajkanja kositrova spajka ne teče dovolj in povzroči nečiste spoje (t.i. hladne spoje). Zaradi previsoke temperature spajkanja se sredstvo za spajkanje zažge in kositrova spajka ne teče. Poleg tega se lahko materiali za obdelovanje uničijo.

Naslednje temperaturne nastavitve za najbolj običajne uporabe. Odvisno od kositrove spajke / proizvajalca so možne razlike.

Stopnja min = temperatura prostora

Stopnja 1 = pribl. 100 °C – stopnja ogrevanja in le za spajke z ustrezno nizko temperaturo tališča

Stopnja 2 = 200 °C – temperatura tališča najbolj pogosto uporabljenih mehkih spajk

Stopnja 3 = 300 °C – normalno obratovanje, npr. tudi za zažigalno spajkanje

Stopnja 4 = 400 °C – visoka temperatura spajkanja, npr. za odspajkanje manjših spojev

Stopnja 5 = 500 °C – maksimalna temperatura spajkanja, npr. za odspajkanje večjih spojev

**Izklop:**

**Opozorilo:** Precizni spajkalnik [1] po uporabi vedno postavite nazaj v držalo.

- Stikalo za VKLOP / IZKLOP [2] pritisnite v položaj »0«.
- Če naprave ne uporabljate, električni vtič potegnite iz vtičnice.

**Zaščita pred pregrevanjem:**

Ta naprava razpolaga z zaščito pred pregrevanjem. Ta se sproži, kadar nastopijo previsoke temperature. Pretok električnega toka se prekine, naprava se izklopi in lučka stikala za VKLOP / IZKLOP [2] se ugasne. Po pribl. 10 minutah je naprava zopet pripravljena na obratovanje. Lučka stikala za VKLOP / IZKLOP [2] ponovno posveti.

## ● Spužva za spajkalnik



**⚠ POZOR!** Vroča konica spajkalnika [7] nikoli ne sme priti v stik s suho spužvo za spajkalnik [5]. V nasprotnem lahko poškodujete spužvo za spajkalnik.

- Spužva za spajkalnik [5] služi za čiščenje konic spajkalnika.
- Pred uporabo spužvo za spajkalnik [5] navlažite.

## ● Spajkanje

- Precizni spajkalnik je z nazivno močjo 48 wattov idealen za spajkanje elektronike (glejte sl. A, B).
- Zaradi oblike izvedbe je primerno predvsem za težje dostopna mesta in fino spajkanje.
- Očistite konico spajkalnika [7] na vlažno spužvi za spajkalnik [5].
- Po čiščenju morate pokositrati konico spajkalnika [7]. Pokositrajte vročo konico spajkalnika [7] s taljenjem tinola.



- Postavite konica spajkalnika  na lepivno mesto in ga ožarite
- Raztalite tinol (s pomočjo taljiva) med lepivnim mestom in konico spajkalnika .
- Dodajte še tinola, dokler celo lepivno mesto ne bo navlaženo
- Takoj nato odstranite konico spajkalnika, da ne boste pregreli raztaljenega lepiva.
- Pustite lepivo, da se strdi in se izogibajte tresenju.
- **Opozorila:** Taljivo, vsebovano v lepivu se uporablja zasebno. Pri nakupu se informirajte o vrsti uporabe in primernem lepivu.

### **Nastavki in njihova uporaba:**

**POZOR!** Na električnih komponentah ali drugih delih ne opravljajte posebnih sprememb in popravil. Izjema: oseba, ki spremembe in popravila opravlja, je za to kvalificirana in izšolana.

Vsako vrsto uporabe testirajte na preostanku materiala in tako prekontrolirajte želeni učinek. Na ta način preprečite poškodbe na obdelovancu.

## ● Vzdrževanje i čiščenje

** OPOZORILO! NEVARNOST POŠKODB!** Preden začnete s kakršnikoli delom na napravi, izvlecite vtikač iz vtičnice in pustite, da se naprava ohladi.

- Po zaključku dela očistite napravo.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte krpo in po potrebi blago sredstvo za čiščenje.
- V nobenem primeru ne uporabljajte ostrih predmetov, bencina, topil ali sredstev za čiščenje, ki razjedajo plastiko.
- Izogibajte se prodiranju tekočin v notranjost naprave.

## ● Servis

- **⚠ OPOZORILO!** Napravo dajte v popravilo samo kvalificiranemu strokovnemu osebju in samo z uporabo originalnih nadomestnih delov. S tem se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.
- **⚠ OPOZORILO!** Zamenjavo električnegavtiča ali priključne napeljave vedno dajte v delo izdelovalcu naprave ali njegovi službi za pomoč strankam. S tem se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.

## ● Garancija

**Ta naprava ima 3 leta garancije od datuma nakupa. Naprava je bila skrbno izdelana in pred dobavo natančno preverjena. Prosimo, da blagajniški račun shranite kot dokazilo o nakupu. V primeru uveljavljanja garancije se po telefonu obrnite na svojo servisno službo. Samo tako je zagotovljeno brezplačno pošiljanje vašega izdelka.**

Garancija velja le za napake pri materialu ali izdelavi, ne pa tudi za poškodbe pri transportu, potrošne dele ali za poškodbe lomljivih delov, npr. stikal ali akumulatorjev. Izdelek je namenjen izključno za zasebno in ne za poslovno uporabo.

V primeru zlorabe ali nepravilnega ravnanja, pri uporabi sile ter pri posegih, ki jih ni izvedla naša pooblaščenca servisna poslovalnica, garancija preneha veljati. Vaših zakonskih pravic ta garancija ne omejuje. Jamstvo ne podaljša garancijske dobe.

To velja tudi za zamenjane in popravljene dele. Morebitne poškodbe in pomanjkljivosti, ki obstajajo že pri nakupu, je treba javiti takoj po razpakiranju, najpozneje pa dva dni po datumu nakupa. Popravila po preteku garancijske dobe je treba plačati.

**SI**

**Birotehnika**

**Phone: +386 (0) 2 522 16 66**

**Fax: +386 (0) 2 531 17 40**

**e-mail: support.si@kompernass.com**

### ● Odlaganje



Embalaza sestoji iz naravi prijaznih materialov, ki jih lahko odvržete v lokalne zbiralnike za recikliranje odpadkov.



**Ne odlagajte električne naprave med gospodinjske odpadke!**

Skladno z evropsko Direktivo 2002/96/EC o starih električnih in elektronskih napravah in implementaciji v nacionalno zakonodajo, se morajo stare električne naprave zbirati posebej in reciklirati na ekološki sprejemljiv način.

Vse o možnostih za odstranjevanje odslužene naprave boste izvedeli pri Vaši občinski ali mestni upravi.

## ● Izjava o skladnosti / Izdelovalec CE

Mi, podjetje Kompernaß GmbH, za dokumente odgovorna oseba: gospod Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Nemčija, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi normativi, normativnimi dokumenti in direktivami ES:

### **Direktiva ES o nizkonapetostni električni opremi (2006 / 95 / EC)**

#### **Elektromagnetna kompatibilnost (2004 / 108 / EC)**

#### **Uporabljeni harmonizirani standardi**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2/A2: 2008

EN 60335-1: 2002+A1, A11: 2004+A2, A12: 2006+A13: 2008

EN 60335-2-45: 2002+A1: 2008

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

#### **Tip / Oznaka naprave:**

Nastavljiva spajkalna postaja PLS 48 A1

#### **Date of manufacture (DOM): 08-2010**

**Serijska številka: IAN 54327**

Bochum, 31.08.2010



Hans Kompernaß  
- Direktor -

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Kompersnaß GmbH  
 Burgstraße 21  
 D-44867 Bochum

SI

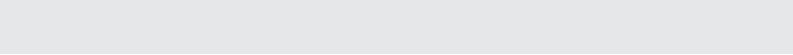
+386 (0) 2 522 16 66

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Kompersnaß GmbH, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od dneva nabave.
3. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
4. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
5. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
6. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
7. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za dobo, ki je minimalno zahtevana s strani zakonodaje.
8. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
9. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).

Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Žeje pri Komendi 100, SI-1218 Komenda



## Úvod

Použití ke stanovenému účelu .....	Strana 75
Vybavení.....	Strana 76
Rozsah dodávky .....	Strana 76
Technické údaje .....	Strana 76

## Bezpečnostní pokyny

1. Bezpečnost na pracovišti .....	Strana 77
2. Elektrická bezpečnost .....	Strana 77
3. Bezpečnost osob.....	Strana 78
4. Pečlivé zacházení s elektrickými nástroji a jejich použitím .....	Strana 80
Originální doplňky / přídatná zařízení .....	Strana 81

## Před uvedením do provozu

Vložení / výměna hrotu pájedla .....	Strana 81
--------------------------------------	-----------

## Uvedení do provozu

Zapínání / vypínání a nastavení teploty .....	Strana 82
Pájecí houbička.....	Strana 83
Pájení .....	Strana 83

## Údržba a čišťení .....

Strana 84

## Servis.....

Strana 85

## Záruka.....

Strana 85

## Zlikvidování .....







Strana 86




## Prohlášení o shodnosti / Výrobce .....

Strana 87



## V tomto návodu k obsluze / na zařízení jsou použity následující piktogramy:

	Čtěte návod k obsluze!
	Dodržujte bezpečnostní pokyny a řiďte se upozorněními!
	Pozor na zranění elektrickým proudem! Nebezpečí smrtelného úrazu!
	Nebezpečí výbuchu!
	Nebezpečí požáru!
	Varování před horkými povrchy!
<b>V~</b>	Voltů (Střídavé napětí)
<b>W</b>	Wattů (Příkon)
	Noste masku pro ochranu dýchacích cest / masku proti prachu, ochranné brýle, ochranné rukavice a ochranný oděv.
	Chraňte elektrické zařízení před dětmi!
	Jen k použití ve vnitřních místnostech!
	Dbejte na to, aby bylo zařízení, síťový kabel a síťová zástrčka nepoškozené!
	Nekouřit!

	Nejíst!
	Nepít!
	Obal i přístroj nechte zlikvidovat v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí!

## Regulovatelná pájecí stanice PLS 48 A1

### ● Úvod



Před prvním uvedením do provozu se laskavě bezpodmínečně seznámte s funkcemi zařízení a informujte se o správném zacházení. K tomu si laskavě přečtěte následující návod k obsluze. Tak budete pracovat bez nebezpečí a dosáhnete při své práci lepších výsledků. Tyto pokyny pečlivě uschovejte a případně je předejte třetímu.

### ● Použití ke stanovenému účelu

Zařízení je stanoveno pro elektronická pájení v rekreační a kutilské oblasti. Přitom je určeno k použití pro pájecí práce, opalování dřeva, svařové lepení umělých hmot a umístění ozdob. Používejte zařízení jen popisovaným způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Zařízení není určeno k průmyslovému použití. Kterékoliv jiné použití nebo změna na přístroji neplatí jako použití ke stanovenému účelu a skrývá značná nebezpečí úrazu. Za škody vzniklé z použití k nestanovenému účelu nepřevzme výrobce ručení.

## ● Vybavení

- 1 Jemné pájedlo
- 2 Spínač ZAP/VYP
- 3 Schránka na příslušenství
- 4 Cínová pájka
- 5 Pájecí houbička
- 6 Regulátor teploty
- 7 Hrot pájedla

## ● Rozsah dodávky

- 1 pájecí stanice s jemným pájedlem PLS 48 A1  
včetně 2 standardních pájkovacích hrotů (1 předmontovaný)
- 1 cínová pájka, 1,0 mm, 20 g
- 1 cínová pájka, 1,5 mm, 20 g
- 1 pájecí houbička
- 1 návod k obsluze

## ● Technické údaje



Odběr proudu:	230 V~
Kmitočet:	50 Hz
Výkon:	48 W
Teplotní rozsah:	100- 500 °C
Napájecí kabel:	1,85 m od připojovací krabice 1,00 m k železnému soklu



## Bezpečnostní pokyny

- **POZOR!** Zanedbání při dodržování výše uvedených instrukcí mohou způsobit úraz elektrickým proudem, požár a / nebo závažná poranění.

### 1. Bezpečnost na pracovišti


- Svou pracovní oblast udržujte tak, aby byla čistá a dobře osvětlená.** Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- 
**Nepracujte se zařízením v okolí ohroženém výbuchem, v němž se nacházejí kapaliny, plyny nebo prachy.** Elektrické nástroje vyrábějí jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.
- 
**Elektrické nástroje během používání chráňte před dětmi a jinými osobami.** Při rozptýlení byste mohli ztratit kontrolu nad zařízením.

### 2. Elektrická bezpečnost



**Zabraňte ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem:**

- Síťová zástrčka zařízení se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte zástrčky s adaptérem společně a se zařízeními s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a líčující zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

- b) **Zařízení chraňte před deštěm nebo vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Nelze-li se vyhnout provozu elektrického nástroje ve vlhkém okolí, použijte ochranný spínač proti chybnému proudu.** Použití ochranného spínače proti chybnému proudu snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d)  **Kabel nepoužívejte k nestanovenému účelu jako je nošení zařízení, pověšení nebo vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo se pohybujícími díly zařízení.** Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) Nikdy neprovozujte zařízení s poškozeným napájecím vodičem nebo poškozenou sířovou zástrčkou.
- ⚠ VÝSTRAHA!** Poškozená zařízení znamenají nebezpečí ohrožení života úrazem elektrickým proudem.
- f) Připojovací kabel se nesmí nacházet v okruhu působení zařízení a ved'te jej dozadu ze zařízení ven.
- g) Vytáhněte vždy sířovou zástrčku, necháte-li zařízení bez dohledu, nebo konáte-li práce na zařízení.

### 3. Bezpečnost osob

- a) **Děti a osoby, které nemají dostatečnou znalost a zkušenost se zacházením se zařízením, nebo jejichž tělesné, senzorické nebo duševní schopnosti jsou omezeny, nesmějí zařízení používat bez dohledu nebo návodu osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.** Je třeba dávat pozor na děti, aby si se zařízením nehrály.

- b) **Buďte neustále pozorní, dbejte na to, co činíte a dejte se s rozumem do práce s elektrickým nástrojem. Nikdy nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu a léků.** Už okamžik nepozornosti při použití zařízení může vést k závažným poraněním.

-  **NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!** Nikdy se nedotýkejte ohřátého hrotu pájedla nebo roztavené pájky. Existuje nebezpečí popálení. Před výměnou součástí zařízení, čištěním nebo přezkoušením nechejte zařízení bezpodmínečně ochladnout.
- Jemné pájedlo nechejte po práci jen na vzduchu ochladnout. V žádném případě neochlazujte vodou!
-  **POZOR! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Použijte jen speciální multifunkční uchycení nebo jiný ohnivzdorný podklad k odstavení horkého jemného pájedla.
- Při pracovních přestávkách se musí jemné pájedlo odložit v multifunkčním uchycení.
- Zařízení chraňte před hořlavým materiálem.
- Zapnutý přístroj nikdy nenechte bez dozoru.
- ⚠ **POZOR! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Ruce chraňte před ohřátým obrobkem. Obrobek může odevzdat horko. Použijte proto k držení obrobků třetí ruku.
- Vyhněte se kontaktu horkého hrotu pájedla s umělohmotnými díly multifunkčního uchycení. Jinak může dojít k poškozením výrobku.
- Při nebezpečí okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ⚠ **POZOR! NEBEZPEČÍ OTRAVY!** Oblast dýchání chraňte před párami.
-  Při delších pracích, při nichž mohou vzniknout zdravotně škodlivé páry pečujte vždy o dostatečné větrání pracovního místa. Dále se doporučují ochranné rukavice, ochrana úst, jakož i pracovní zástěra.



Vyhňte se tomu, abyste jedli, pili a kouřili v místnostech, v kterých se pájí. Jinak by mohly na ruku přilnuté stopy olova prostřednictvím potravin nebo cigaret vniknout do lidského organismu.

- Po pájení si vždy důkladně omyjte ruce.
- Nikdy neodhazujte odpad pájení do domácího odpadu. Odpad pájení patří do zvláštního odpadu.

## 4. Pečlivé zacházení s elektrickými nástroji a jejich použití

- Nepoužité elektrické nástroje skladujte tak, aby byly z dosahu dětí. Zařízení nenechejte používat osobami, které s ním nejsou seznámeny nebo které si nepřčetly tyto návody.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, používají-li je nezkušené osoby.
- Ošetřujte zařízení s pečlivostí. Zkontrolujte, jsou-li díly zlomené nebo poškozené tak, že je funkce zařízení omezena. Poškozené díly nechejte před použitím zařízení opravit.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.

## ● Originální doplňky / přídavná zařízení

- Používejte jen příslušenství, které je zadáno v návodě k obsluze. Použití jiných než zde doporučených dílů nebo jiných doplňků může pro vás znamenat nebezpečí úrazu.

## ● Před uvedením do provozu

### ● Vložení / výměna hrotu pájedla



**POZOR! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!** Jemné pájedlo nikdy nezahřejte bez hrotu.

- Odstranění hrotu pájedla smí nastat jen ve vypnutém stavu a při ochlazeném hrotu pájedla.
- Hrot pájedla vyměníte tím, že jej vyšroubujete.

Před prvním uvedením do provozu pájecí stanice a také při použití každého nového hrotu pájedla se musí hrot pájedla [7] nejprve pozinkovat.

### **Postupujte následujícím způsobem:**

- Zastrčte sířovou zástrčku do zásuvky a nastavte spínač ZAP/VYP [2] do polohy „I“.
- Otočte regulátorem teploty [6] na 2 a nechejte trochu cínové pájky v tenkém, souvislém filmu téci na hrot pájedla.



## ● **Uvedení do provozu**

### ● **Zapínání / vypínání a nastavení teploty**

#### **Zapínání a nastavení teploty:**

- Zaštrčte sířovou zástrčku do zásuvky a nastavte spínač ZAP / VYP [2] do polohy „I“.
- Otočte regulátorem teploty [6] a nastavte tak požadovanou teplotu.

Předpokladem k bezvadnému pájení je použití vhodných pájecích drátů. K tomu lze perfektních míst pájení dosáhnout jen tehdy, dosáhne-li se správné teploty pájení. Při příliš nízké teplotě pájení neteče dostatečně cínová pájka a způsobí nečistá místa pájení (tzv. studené spoje). Vzhledem k příliš vysokým teplotám pájení shoří pájecí prostředek a cínová pájka neteče. Kromě toho se mohou zničit materiály, které se mají zpracovat.

Níže uvedená nastavení teploty pro běžná použití. Vždy podle cínové pájky / výrobce jsou možné rozdíly.

Stupeň min = teplota místnosti

Stupeň 1 = cca. 100 °C - zahřívací stupeň a pro pájky s příslušně nízkou teplotou tavení

Stupeň 2 = 200 °C bod tavení nejčastěji používaných měkkých pájek

Stupeň 3 = 300 °C běžný provoz, např. i pro pájení k vypalování

Stupeň 4 = 400 °C vysoké teploty pájení, např. k odpájení menších míst pájení

Stupeň 5 = 500 °C - maximální teplota pájení, např. k odpájení větších míst pájení

**Vypínání:**

**Upozornění:** Nastavte jemné pájedlo [1] po použití vždy znovu zpět do úchytného zařízení.

- Nastavte spínač ZAP/VYP [2] do polohy „0“.  
Při nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

**Ochrana před přehřátím:**

Toto zařízení disponuje ochranou proti přetížení. Tato se spustí, vyskytnou-li se příliš vysoké teploty. Proud se přeruší, zařízení se vypne a světlo spínače ZAP/VYP [2] zhasne. Po cca. 10 minutách je zařízení opět připraveno k provozu. Světlo spínače ZAP/VYP [2] znovu svítí.


**● Pájecí houbička**

**⚠ POZOR!** Horký hrot pájedla [7] nesmí nikdy přijít do styku se suchou pájecí houbičkou [5]. Jinak se může pájecí houbička poškodit.

- Pájecí houbička [5] slouží k čištění hrotu pájedla.
- Pájecí houbičku [5] před použitím navlhčete.

**● Pájení**

- Jemné pájedlo se jmenovitým výkonem 48 W je ideální pro elektronická pájení (viz obr. A, B).
- Vzhledem ke svému konstrukčnímu tvaru se obzvláště hodí pro těžce přístupné a jemné pájecí práce.
  - Hrot pájedla [7] očistěte vlhkou pájecí houbičkou [5].
  - Po čištění se musí hrot pájedla [7] pocínovat. Horký hrot pájedla [7] k tomu pocínujte odtavením cínové pájky.
  - Ved'te hrot pájedla [7] na letované místo a ohřejte jej.


- Přiveďte cínovou pájku (s tavidlem) mezi letované místo a hrot pájedla  k tavení.
- K tomu přiveďte další cínovou pájku až je celé letované místo smočeno.
- Pak hrot pájedla okamžitě odstraňte, aby se roztavená pájka příliš neohřála.
- Nechejte pájku ztuhnout a zabraňte otřesům.
- **Upozornění:** Tavidlo je buď obsaženo v pájce nebo se použije samostatně. Informujte se při koupi o druhu použití a vhodném pájecím prostředku.

### Nástavce a použití:

**POZOR!** Na elektronice nebo jiných dílech neprovádějte speciální změny nebo opravy. Výjimka: provádějící osoba je k tomu kvalifikovaná nebo vyškolená.

Testujte každé použití na přebytečném materiálu a tím přezkoušejte požadovaný efekt. Tak zabráníte poškození výrobku.

## ● Údržba a čištění

** VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Před zahájením prací na zařízení vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechejte zařízení ochladnout.

- Zařízení po ukončení práce vyčistěte.
- K čištění pouzdra použijte tkaninu a případně mírný čisticí prostředek.
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty, benzin, rozpouštědla nebo čističe, které působí agresivně na umělou hmotu.
- Vyhněte se tomu, aby kapaliny vnikly do vnitřku zařízení.

## ● Servis

- **⚠ VÝSTRAHA!** **Vaše zařízení nechejte opravit jen kvalifikovaným odborným personálem a jen s originálními náhradními díly.** Tím se zajistí, že bezpečnost zařízení zůstane zachována.
- **⚠ VÝSTRAHA!** **Výměnu zástrčky nebo síťového kabelu nechejte vždy provést výrobcem zařízení nebo jeho servisem.** Tím se zajistí, že bezpečnost zařízení zůstane zachována.

## ● Záruka

**Na tento přístroj platí tříletá záruka od data zakoupení. Přístroj byl vyroben s nejvyšší pečlivostí a před odesláním prošel výstupní kontrolou. Uchovejte si, prosím, pokladní lístek jako doklad o nákupu. V případě uplatňování záruky kontaktujte telefonicky Vaši servisní službu. Pouze tak může být zajištěno bezplatné zaslání Vašeho zboží.**

Záruka se vztahuje pouze na chyby materiálu nebo výrobní závady, ale ne na škody, vzniklé při přepravě, ne na součásti, podléhající rychlému opotřebení nebo na poškození křehkých dílů, jako jsou např. spínače nebo akumulátory. Výrobek je určen pouze pro privátní použití, ne průmyslové.

Při nesprávném a neodborném využívání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají. Vaše práva vyplývající ze zákona touto zárukou nejsou omezena.

Záruční doba se zárukou neprodlouží. Toto platí také pro náhradní díly a opravené součásti. Případné škody a vady, existující už při koupi, se musí hlásit ihned po vybalení, nejpozději však do dvou dnů od data nákupu. Po uplynutí záruční doby se provedené opravy musí zaplatit.

**CZ**

**Ing. Martin Šimák, zprostředkovatel  
servisu výrobků Kompernass**

**Hotline: 800 400 235**

**Fax: 271 722 939**

**e-mail: [support.cz@kompernass.com](mailto:support.cz@kompernass.com)**

### ● Zlikvidování



Obal se skládá z ekologicky vhodných materiálů, které můžete zlikvidovat v místních recyklačních střediscích.



**Elektrické spotřebiče nepatří do  
domácího odpadu!**

Podle Evropské směrnice 2002 / 96 / EC o vysloužilých elektrických a elektronických zařízeních a realizace v národním právu musí se opotřeбенé elektrické spotřebiče odděleně sebrat a odevzdat k ekologicky vhodnému opětovnému využití.

O možnostech ke zlikvidování vysloužilých zařízení se dozvíte ve správě vaší obce či města.

## ● **Prohlášení o shodnosti / Výrobce C E**

My, Kompernaß GmbH, pracovník zodpovědný za dokumentaci: pan Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Německo, tímto prohlašujeme pro tento výrobek shodu s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES.

### **Směrnice ES o bezpečnosti elektrického zařízení nízkého napětí (2006 / 95 / EC)**

### **Elektromagnetická kompatibilita (2004 / 108 / EC)**

#### **Použité sladěné normy**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2/A2: 2008

EN 60335-1: 2002+A1, A11: 2004+A2, A12: 2006+A13: 2008

EN 60335-2-45: 2002+A1: 2008

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

#### **Značka / Název stoje:**

Regulovatelná pájecí stanice PLS 48 A1

**Date of manufacture (DOM): 08-2010**

**Sériové číslo: IAN 54327**

Bochum, 31.08.2010



Hans Kompernaß  
- vedoucí obchodu -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

## Úvod

Určené použitie .....	Strana	91
Príslušenstvo .....	Strana	92
Obsah dodávky.....	Strana	92
Technické údaje.....	Strana	92

## Bezpečnostné pokyny

1. Bezpečnosť pracovného miesta.....	Strana	93
2. Elektrická bezpečnosť.....	Strana	93
3. Bezpečnosť osôb .....	Strana	94
4. Bezpečná manipulácia a používanie elektrických nástrojov.....	Strana	96
Originálne príslušenstvo /-prídavné prístroje .....	Strana	97

## Pred uvedením do prevádzky

Nasadenie / výmena spájkovacích špičiek.....	Strana	97
--	--------	----

## Uvedenie do prevádzky

Zapnutie / vypnutie a nastavenie teploty .....	Strana	98
Spájkovacia špongia.....	Strana	99
Spájkovanie.....	Strana	99

## Údržba a čistenie .....

Strana 100

## Servis.....

Strana 101

## Záručná lehota.....

Strana 101

## Likvidácia .....




Strana 102




## Vyhlásenie o zhode / Výrobca .....

Strana 103



## V tomto návode na obsluhu / na prístroji sú použité nasledujúce piktogramy:

	Prečítajte si návod na používanie!
	Dbajte na výstražné a bezpečnostné pokyny!
	Pozor na úraz elektrickým prúdom! Smrteľné nebezpečenstvo!
	Nebezpečenstvo výbuchu!
	Nebezpečenstvo požiaru!
	Varovanie pred horúcimi povrchmi!
<b>V~</b>	Volt (Striedavé napätie)
<b>W</b>	Watt (Užitočný výkon)
	Noste masku na ochranu dýchacích ciest / masku proti prachu, ochranné okuliare, ochranné rukavice a ochranný odev.
	Zabráňte prístupu detí k elektrickému zariadeniu!
	Len na použitie vo vnútorných priestoroch!
	Dbajte na neporušenosť prístroja, sieťového kábla a zástrčky!
	Nefajčite!

	Nejedzte!
	Nepite!
	Balenie prístroja a prístroj zlikvidujte ekologickým spôsobom!

## Regulovateľná spájková stanica PLS 48 A1

### ● Úvod



Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s funkciami prístroja a informujte sa o správnom spôsobe použitia. K tomu si prečítajte nasledujúci návod na obsluhu. Tento návod dobre uschovajte. Taktiež odovzdajte všetky podklady pri postúpení prístroja tretej osobe.

### ● Určené použitie

Prístroj je určený na elektronické letovanie v rámci voľného času a domácich prác. Je pritom určený na použitie pri letovacích prácach, vypaľovaní do dreva, lepení plastov zvarmi a nanášaní dekorácií. Používajte prístroj len v súlade s popisom a pre uvedené oblasti použitia. Prístroj nie je určený pre komerčné použitie. Akékoľvek iné použitie alebo zmena prístroja nie je v súlade s určeným použitím a prináša závažné nebezpečenstvo úrazu. Za škody vzniknuté používaním mimo účel určenia výrobca nepreberá žiadne ručenie.

## ● Príslušenstvo

- 1 jemná spájkovačka
- 2 ZAPÍNAČ / VYPÍNAČ
- 3 priečinok na príslušenstvo
- 4 spájkovací cín
- 5 spájkovacia hubka
- 6 regulátor teploty
- 7 spájkovací hrot

## ● Obsah dodávky

- 1 spájkovacia stanica s jemnou spájkovačkou PLS 48 A1 vrát. 2 štandardných spájkovacích hrotov (1 predmontovaný)
- 1 spájkovací cín, 1,0 mm, 20 g
- 1 spájkovací cín, 1,5 mm, 20 g
- 1 spájkovacia hubka
- 1 návod na obsluhu

## ● Technické údaje

- Menovité napätie: 230V~
- Frekvencia: 50 Hz
- Výkon: 48 W
- Teplotný rozsah: 100-500 °C
- Sieťový kábel: 1,85 m od prípojnej zásuvky  
1,00 m k železnému podstavcu




## Bezpečnostné pokyny

- **POZOR!** Chyby pri dodržiavaní nasledovne uvedených pokynov môžu spôsobiť úder elektrickým prúdom, požiar a / alebo ťažké poranenia.

### 1. Bezpečnosť pracovného miesta

- a) **Svoje pracovné miesto udržiavajte čisté a zabezpečte dobré osvetlenie.** Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom.

- b)  **S prístrojom nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.**

Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- c)  **Počas používania elektrického náradia zamedzte prístup deťom a iným osobám.**

Odvrátenie pozornosti môže znamenať stratu kontroly nad zariadením.


### 2. Elektrická bezpečnosť



**Zabráňte vzniku ohrozenia života elektrickým prúdom:**

- a) **Sieťová zástrčka prístroja musí byť zladená so zásuvkou. Sieťová zástrčka sa nesmie nijako upravovať.**

**Nepoužívajte adaptéry spolu s prístrojmi vybavenými ochranným uzemnením.** Neupravované sieťové zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.



- b) **Prístroj chráňte pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického prístroja vo vlhkom prostredí, použite ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Použitie tohto vypínača znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d)  **Kábel nepoužívajte na nosenie a vešanie prístroja, alebo na vyťahovanie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami prístroja.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) Nepoužívajte prístroj s poškodenou sieťovou šnúrou alebo s poškodenou sieťovou zástrčkou.  
**⚠ VAROVANIE!** Poškodené sieťové šnúry znamenajú ohrozenie života úderom elektrického prúdu.
- f) Sieťovú šnúru udržiajte vždy v dostatočnej vzdialenosti od okruhu pôsobenia prístroja a uložte ju dozadu smerom od prístroja.
- g) Vždy vytiahnite sieťovú zástrčku, keď prístroj nechávate bez dozoru, alebo vykonávate práce na prístroji.

### 3. Bezpečnosť osôb

- a) **Deti alebo osoby, ktoré majú nedostatočné vedomosti alebo skúsenosti pri zaobchádzaní s prístrojom, prípadne majú obmedzené telesné, senzorické či**


**duševné schopnosti, nesmú prístroj používať bez dozoru alebo návodu osoby zodpovedajúcej za ich bezpečnosť.** Deti musia byť pod dozorom, aby sa s prístrojom nehrali.

- b) **Buďte vždy opatrní, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci s elektrickým náradím pristupujte s rozvahou. Prístroj nepoužívajte vtedy, ak ste unavení, alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu či medikamentov.** Jediný moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k závažným poraneniam.

-  **NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!** Nikdy sa nedotýkajte horúcej spájkovacej špičky alebo roztavenej spájky. Hrozí nebezpečenstvo popálenia. Pred výmenou komponentov prístroja, jeho čistením alebo kontrolou, bezpodmienečne nechajte prístroj vychladnúť.
  - Jemnú spájkovačku nechajte po práci ochladiť len vzduchom. V žiadnom prípade ju neochladzujte vodou!
  -  **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!** Na uloženie horúcej jemnej spájkovacej špičky používajte len špeciálny multifunkčný držiak alebo inú ohňovzdornú podložku.
  - Počas pracovných prestávok musí byť jemná spájkovačka uložená v multifunkčnom držiaku.
  - Prístroj nepribližujte k horľavému materiálu.
  - Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru.
- ⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU!** Nepribližujte ruky k horúcemu opracovanému materiálu. Opracovaný predmet môže byť horúci. Na držanie malých predmetov preto používajte tretiu ruku.
- Zabráňte kontaktu horúcej spájkovacej špičky s plastovými časťami multifunkčného držiaka. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniam prístroja.

- V prípade nebezpečenstva okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku z elektrickej zásuvky.

**⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO OTRÁVENIA!** Odstráňte výpary z oblasti dýchania.

-  Pri dlhších prácach, pri ktorých môžu vzniknúť zdravie ohrozujúce výpary, vždy zabezpečte dostatočné odvetranie pracoviska. Ďalej odporúčame nosenie ochranej obuvi, ochrany dýchacích ciest a pracovnej zástery.



V miestnostiach, v ktorých sa spája, nejedzte, nepite a nefajčite. Inak by sa mohli zvyšky olova na rukách cez potraviny alebo cigarety dostať do ľudského organizmu.

- Po spájkovaní si vždy dôkladne umyte ruky.
- Spájkovacie odpady nikdy nevyhadzujte do domového odpadu. Spájkovacie odpady patria k zvláštnemu odpadu.

## 4. Bezpečná manipulácia a používanie elektrických nástrojov

- Nepoužívané elektrické nástroje uschovajte mimo dosahu detí. Prístroj nesmú používať osoby, ktoré nie sú s nimi oboznámené alebo ktoré nečítali tieto pokyny.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsené osoby.
- Prístroj starostlivo ošetrujte. Skontrolujte, či sú odložené alebo tak poškodené diely, že by mohla byť obmedzená funkcia prístroja. Poškodené diely ne-**

**chajte pred použitím prístroja opraviť.** Mnoho nehôd je spôsobených zle udržiavaným elektrickým náradím.

## ● Originálne príslušenstvo / -prídavné prístroje

- Používajte len príslušenstvo, ktoré je uvedené v návode na obsluhu. Používanie iných ako tu odporučených dielov alebo iného príslušenstva môže pre Vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.

## ● Pred uvedením do prevádzky

## ● Nasadenie / výmena spájkovacích špičiek



### **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!**

Jemnú spájkovačku nikdy nezahrievajte bez hrotu.

- Spájkovací hrot sa smie odoberať až po vypnutí prístroja a ochladení spájkovacieho hrotu.
- Spájkovací hrot vymeňte tak, že ho vytočíte.

Pred prvým uvedením spájkovacej stanice do prevádzky, ako aj pri použití každého nového spájkovacieho hrotu sa spájkovací hrot **7** musí najskôr pocíňovať.

### **Postupujte pritom nasledovne:**

- Zapojte sieťovú zástrčku do zásuvky a presuňte ZAPÍNAČ / VYPÍNAČ **2** do polohy „I“.
- Otočte regulátor teploty **6** na stupeň 2 a nechajte rozpustiť trochu spájkovacieho cínu na tenký, súvislý film na spájkovacom hrote.



## ● Uvedenie do prevádzky

### ● Zapnutie / vypnutie a nastavenie teploty

#### **Zapnutie a nastavenie teploty:**

- Zapojte sieťovú zástrčku do zásuvky a presuňte ZAPÍNAČ / VYPÍNAČ [2] do polohy „I“.
- Otočte regulátor teploty [6], a tak nastavte požadovanú teplotu.

Predpokladom bezproblémového spájkovania je použitie vhodných spájkovacích drôtov. Perfektné spoje sa navyše dajú dosiahnuť len vtedy, ak sa dosiahne správna teplota spájkovania. Pri nízkej teplote spájkovania spájkovací cín dostatočne netečie a zapríčini nečisté spoje (tzv. studené spoje). V dôsledku vysokých teplôt spájkovania spájkovací prostriedok zhorí a spájkovací cín netečie. Navyše sa môžu zničiť obrábané materiály.

Nižšie sú uvedené nastavenia teploty pre najbežnejšie použitie. V závislosti od spájkovacieho cínu / výrobcu sú možné určité rozdiely.

Stupeň min = izbová teplota

Stupeň 1 = cca 100 °C – zahrievací stupeň a na spájky s nízkou teplotou tavenia

Stupeň 2 = 200 °C – bod tavenia najčastejšie používaných mäkkých spájok

Stupeň 3 = 300 °C bežná prevádzka, napr. aj na vypaľovacie spájkovanie

Stupeň 4 = 400 °C – vysoká teplota spájkovania, napr. na odspájkovanie malých spojov

Stupeň 5 = 500 °C – maximálna teplota spájkovania, napr. na odspájkovanie veľkých spojov

**Vypnutie:**

**Upozornenie:** Jemnú spájkovačku [1] uložte po každom použití späť do držiaka.

- Presuňte ZAPÍNAČ / VYPÍNAČ [2] do polohy „0“.
- Ak prístroj nepoužívate, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

**Ochrana pred prehriatím:**

Tento prístroj je chránený pred prehriatím. Ochrana sa spustí vtedy, keď nastanú vysoké teploty. Preruší sa elektrický prútok, prístroj sa vypne a svetlo na spínači ZAP / VYP [2] zhasne. Po cca 10 minútach je prístroj opäť pripravený na prevádzku. Svetlo na spínači ZAP / VYP [2] sa znovu rozsvieti.

**● Spájkovacia špongia**

**⚠ POZOR!** Horúca spájkovacia špička [7] sa nikdy nesmie dotknúť suchej spájkovacej špongie [5]. Inak by sa mohla spájkovacia špongia poškodiť.

- Spájkovacia špongia [5] slúži na čistenie spájkovacích špičiek.
- Pred použitím spájkovaciú špongiu [5] navlhčite.

**● Spájkovanie**

- Jemná spájkovačka je vďaka menovitému výkonu 48 W ideálna na elektronické spájkovania (pozri obr. A, B).
- Vďaka svojej konštrukcii je vhodná najmä pre ľahko prístupné a jemné spájkovacie práce.
- Spájkovaciú špičku [7] očistite na spájkovacej špongii [5].
- Po očistení sa musí spájkovacia špička [7] pocínovať. Horúcu spájkovaciú špičku [7] pocínujte roztavením spájkovacieho cínu.

- Spájkovaciu špičku **7** priložte na spájkované miesto a ohrejte ho.
- Roztavte spájkovací cín (s tavivom) medzi spájkovaným miestom a spájkovacou špičkou **7**.
- Pridajte ďalší spájkovací cín, kým nie je celé spájkované miesto pokryté.
- Následne ihneď odstráňte spájkovaciu špičku, aby sa roztavená spájka neprehriala.
- Nechajte spájku stvrdnúť a zabráňte otrasom.
- **Upozornenie:** Tavivo je obsiahnuté buď v spájke, alebo sa aplikuje zvlášť. Pri kúpe sa informujte o druhu aplikovania a o vhodnom spájkovacom prostriedku.

### Nadstavce a ich použitie:

**POZOR!** Na elektrickej časti alebo na iných dieloch nevykonávajúte žiadne špeciálne úpravy ani opravy. Výnimka: vykonávajúca osoba má potrebnú kvalifikáciu a vzdelanie.

Každé použitie otestujte na prebytočnom materiáli, a tým si overte žiadaný efekt. Zabráňte tak poškodeniam obrábaného predmetu.

## ● Údržba a čistenie

**▲ VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Pred začatím prác na prístroji vždy vytiahnite sieťovú zástrčku z elektrickej zásuvky a nechajte prístroj vychladnúť.

- Po ukončení práce prístroj očistite.
- Na čistenie pláštá používajte handričku a príp. jemný čistiaci prostriedok.
- V žiadnom prípade nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlá alebo čistiace prostriedky, ktoré napádajú plastové látky.
- Zabráňte vniknutiu tekutín do vnútra prístroja.

## ● Servis

- **⚠ VAROVANIE!** **Nechajte vaše prístroje opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a iba s podmienkou použitia originálnych náhradných dielov.** Tým sa zaručí, že bezpečnosť prístroja zostane zachovaná.
- **⚠ VAROVANIE!** **Výmenu zástrčky alebo sieťového vedenia prenechajte výrobcovi prístroja alebo zákazníkemu servisu.** Tým sa zaručí, že bezpečnosť prístroja zostane zachovaná.

## ● Záručná lehota

**Na tento prístroj máte trojročnú záruku od dátumu nákupu. Prístroj bol starostlivo vyrobený a pred expedíciou dôkladne vyskúšaný. Uchovajte si, prosím, účtenku ako dôkaz o nákupe. V prípade uplatňovania záruky sa spojte s opravovňou telefonicky. Len tak sa dá zabezpečiť bezplatné zaslanie tovaru.**

Záruka platí len na chyby materiálu a výroby, nie na poškodenia spôsobené prepravou, opotrebením ani na poškodenia krehkých častí, ako sú spínače alebo akumulátory. Výrobok je určený výlučne na súkromné používanie a nie na komerčné účely.

Záruka prestáva platiť pri zaobchádzaní nezodpovedajúcim účelu, pri neprimeranom zaobchádzaní, pri používaní násilia a pri zásahoch, ktoré neurobil nami autorizovaný servis. Práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené.

Záručná doba sa nepredlžuje o dobu trvania záručných opráv. To platí aj na vymenené alebo opravené diely. Prípadné poškodenia a nedostatky zistené už pri nákupe musíte ohlásiť ihneď po vybalení, najneskôršie však do dvoch dní od dátumu zakúpenia. V prípade opráv spadajúcich do obdobia po uplynutí záručnej doby ste povinní uhradiť vzniknuté náklady.

**SK**

**Kompernass Service Slovakia**

**Tel. 0850 00 10 16 (0,075 EUR/Min.)**

**e-mail: support.sk@kompernass.com**

### ● Likvidácia



Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré sa môžu dať recyklovať na miestnych recyklačných staniciach.



**Elektrické prístroje nevyhadzujte do domového odpadu!**

V súlade s európskou smernicou 2002/96/EC o starých elektrických a elektronických prístrojoch a realizáciou v národnom práve sa elektrické prístroje musia zbierať zvlášť a musia byť pridané do ekologicky prijateľnej recyklácie.

Informácie o možnostiach likvidácie starého prístroja získate na vašej obecnej alebo mestskej správe.

## ● **Vyhlasenie o zhode / Výrobca CE**

My, Kompernaß GmbH, osoba zodpovedná za dokumenty: pán Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

### **Smernica ES o nízkonapäťových strojoch (2006 / 95 / EC)**

### **Elektromagnetická znášanlivosť (2004 / 108 / EC)**

### **Aplikované harmonizované normy**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2/A2: 2008

EN 60335-1: 2002+A1, A11: 2004+A2, A12: 2006+A13: 2008

EN 60335-2-45: 2002+A1: 2008

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

### **Model stroja / Typ:**

Regulovateľná spájkovacia stanica PLS 48 A1

### **Date of manufacture (DOM): 08-2010**

**Sériové číslo: IAN 54327**

Bochum, 31.08.2010



Hans Kompernaß  
- konateľ -

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.

## Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 107
Ausstattung.....	Seite 108
Lieferumfang .....	Seite 108
Technische Daten.....	Seite 108

## Sicherheitshinweise

1. Arbeitsplatz.....	Seite 109
2. Elektrische Sicherheit.....	Seite 109
3. Sicherheit von Personen.....	Seite 110
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs ....	Seite 112
Originalzubehör / -zusatzgeräte .....	Seite 113

## Vor der Inbetriebnahme

Lötspitzen einsetzen / wechseln.....	Seite 113
--------------------------------------	-----------

## Inbetriebnahme

Ein- / ausschalten und Temperatur einstellen.....	Seite 114
Lötschwamm.....	Seite 115
Löten .....	Seite 116

## Wartung und Reinigung.....

Seite 117

## Service.....

Seite 117

## Garantie.....

Seite 117

## Entsorgung.....












Seite 119




## Konformitätserklärung / Hersteller.....

Seite 119



## In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:

	Bedienungsanleitung lesen!
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!
	Explosionsgefahr!
	Brandgefahr!
	Warnung vor heißen Oberflächen!
<b>V~</b>	Volt (Wechselspannung)
<b>W</b>	Watt (Wirkleistung)
	Tragen Sie eine Atem- / Staubschutzmaske, eine Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Schutzkleidung.
	Kinder vom Elektrogerät fernhalten!
	Nur zur Verwendung in Innenräumen!
	Auf Unversehrtheit von Gerät, Netzkabel und Netzstecker achten!
	Nicht rauchen!

	Nicht essen!
	Nicht trinken!
	Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

## Regelbare Lötstation PLS 48 A1

### ● Einleitung



Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang. Lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte aus.

### ● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Holzbrennen, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## ● Ausstattung

- 1 FeinlötKolben
- 2 EIN-/AUS-Schalter
- 3 Zubehörfach
- 4 Lötzinn
- 5 Lötschwamm
- 6 Temperaturregler
- 7 Lötspitze

## ● Lieferumfang

- 1 Lötstation mit FeinlötKolben PLS 48 A1  
inkl. 2 Standard-Lötspitzen (1 x vormontiert)
- 1 Lötzinn, 1,0 mm, 20 g
- 1 Lötzinn, 1,5 mm, 20 g
- 1 Lötschwamm
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten



- Nennspannung: 230V ~
- Frequenz: 50 Hz
- Leistung: 48 W
- Temperaturbereich: 100-500 °C
- Netzkabel: 1,85 m von der Anschlussdose  
1,00 m zum Eisensockel



## Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### 1. Arbeitsplatz


- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.**  
Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b)  **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**  
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c)  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2. Elektrische Sicherheit



**Vermeiden Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag:**

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert**

- werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Halten Sie das Gerät von Regen, Nässe oder Flüssigkeiten fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- c) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d)  **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.
- ⚠️ WARNUNG!** Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- f) Halten Sie das Netzkabel stets vom Wirkungskreis des Gerätes fern und führen Sie es nach hinten vom Gerät weg.
- g) Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, oder Arbeiten am Gerät durchführen.

## 3. Sicherheit von Personen

- a) **Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder**


**mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.** Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- b) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

-  **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen.
- Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur von der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
-  **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Verwenden Sie nur die spezielle Multifunktionshalterung oder eine andere feuerfeste Unterlage zum Absetzen des heißen FeinlötKolbens.
- Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Multifunktionshalterung abgelegt werden.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- ▲ **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden. Benutzen Sie zum Halten kleiner Werkstücke deshalb die dritte Hand.

- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Multifunktionshalterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

**⚠ VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Halten Sie Dämpfe aus der Atemzone fern.

-  Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.



Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen.

Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.

- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

## 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut**

## **sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**

Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- b) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

## ● **Originalzubehör / -zusatzgeräte**

- Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Der Gebrauch anderer als hier empfohlenen Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## ● **Vor der Inbetriebnahme**

### ● **Lötspitzen einsetzen / wechseln**



**VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!** Heizen Sie den FeinlötKolben nie ohne Spitze auf.

- Das Entfernen einer Lötspitze darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze erfolgen.
- Wechseln Sie die Lötspitze indem Sie diese herausdrehen.

Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze 7 zunächst verzinkt werden.



## **Gehen Sie hierfür wie folgt vor:**

- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose und drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** in die Position „I“.
- Drehen Sie den Temperaturregler **6** auf 2 und lassen Sie etwas Lötzinn zu einem dünnen, zusammenhängenden Film auf der Lötspitze zerfließen.

## **● Inbetriebnahme**

### **● Ein- / ausschalten und Temperatur einstellen**

#### **Einschalten und Temperatur einstellen:**

- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose und drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** in die Position „I“.
- Drehen Sie den Temperaturregler **6** und stellen Sie so die gewünschte Temperatur ein.

Voraussetzung für einwandfreie Lötungen ist die Verwendung geeigneter Lötdrähte. Zudem können perfekte Lötstellen nur dann erreicht werden, wenn die richtige Löttemperatur erreicht wird. Bei zu niedriger Löttemperatur fließt das Lötzinn nicht genügend und verursacht unsaubere Lötstellen (sog. kalte Lötstellen). Durch zu hohe Löttemperaturen verbrennt das Lötmittel und das Lötzinn fließt nicht. Darüber hinaus können die zu bearbeitenden Materialien zerstört werden.

Nachstehend Temperatureinstellungen für die gängigsten Anwendungen. Je nach Lötzinn / Hersteller sind Unterschiede möglich.

Stufe min = Raumtemperatur

Stufe 1 = ca. 100 °C - Aufwärmstufe und für Lote mit entsprechend niedriger Schmelztemperatur

Stufe 2 = 200 °C Schmelzpunkt der häufigst verwendeten Weichlote

Stufe 3 = 300 °C Normalbetrieb, z.B. auch für Holzbrennen

Stufe 4 = 400 °C hohe Löttemperatur, z.B. zum Entlöten kleiner Lötstellen

Stufe 5 = 500 °C – maximale Löttemperatur, z.B. zum Entlöten großer Lötstellen

## Ausschalten:

**Hinweis:** Stellen Sie den FeinlötKolben **1** nach Gebrauch immer wieder zurück in die Haltevorrichtung.

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** in die Position „0“.  
Ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

## Überhitzungsschutz:

Dieses Gerät verfügt über einen Überhitzungsschutz. Dieser löst aus, wenn zu hohe Temperaturen auftreten. Der Stromdurchfluss wird unterbrochen, das Gerät schaltet aus und das Licht des EIN-/AUS-Schalters **2** erlischt. Nach ca. 10 Minuten ist das Gerät wieder betriebsbereit. Das Licht des EIN-/AUS-Schalters **2** erleuchtet wieder.

## ● Lötschwamm

**⚠ VORSICHT!** Die heiße Lötspitze **7** darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm **5** in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm beschädigt werden.

- Der Lötschwamm **5** dient zum Reinigen der Lötspitzen.
- Feuchten Sie den Lötschwamm **5** an, bevor Sie ihn benutzen.

## ● Löten

- Der FeinlötKolben ist mit einer Nennleistung von 48 Watt ideal für Elektroniklötungen (siehe Abb. A, B).
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
  - Reinigen Sie die Lötspitze **7** am feuchten Lötschwamm **5**.
  - Nach dem Reinigen muss die Lötspitze **7** verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze **7** hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn.
  - Führen Sie die Lötspitze **7** an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
  - Bringen Sie das Lötzinn (mit Flussmittel) zwischen Lötstelle und Lötspitze **7** zum Schmelzen.
  - Führen Sie weiteren Lötzinn hinzu bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
  - Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
  - Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.
  - **Hinweis:** Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmedium.

### **Aufsätze und Anwendungen:**

**ACHTUNG!** Führen Sie an Elektrik oder sonstigen Teilen keine speziellen Veränderungen und Reparaturen aus. Ausnahme: die ausführende Person ist dafür qualifiziert oder ausgebildet.

Testen Sie jede Anwendung an überschüssigem Material und prüfen Sie somit den gewünschten Effekt. So vermeiden Sie Beschädigungen am Werkstück.

## ● Wartung und Reinigung

**⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

## ● Service

- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## ● Garantie

**Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte**

**setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.**

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **DE**

#### **Schraven**

#### **Service- und Dienstleistungs GmbH**

**Tel.: + 49 (0) 180 5 008107 (0,14 €/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/Min.)**

**Fax: +49 (0) 2832 3532**

**e-mail: support.de@kompernass.com**

### **AT**

#### **Kompernaß Service Österreich**

**Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/Min.)**

**e-mail: support.at@kompernass.com**

**CH**

**Kompernaß Service Switzerland**

**Tel.: 0848 000 525 (max. 0,0807 CHF/Min.)**

**e-mail: support.ch@kompernass.com**

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht ausschließlich aus umweltfreundlichen Materialien. Sie können in den örtlichen Behältern entsorgt werden.



**Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**EG-Niederspannungsrichtlinie  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit  
(2004 / 108 / EC)**

**angewandte harmonisierte Normen**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2/A2: 2008

EN 60335-1: 2002+A1, A11: 2004+A2, A12: 2006+A13: 2008

EN 60335-2-45: 2002+A1: 2008

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Gerätetyp / Bezeichnung:**

Regelbare Lötstation PLS 48 A1

**Herstellungsjahr: 08-2010**

**Seriennummer: IAN 54327**

Bochum, 31.08.2010



Hans Kompernaß

- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung  
sind vorbehalten.

IAN 54327

**KOMPERNASS GMBH**

Burgstraße 21

D-44867 Bochum

© by **ORFGEN Marketing**

Last Information Update · Stan informáci · Információk  
állása · Stanje informacij · Stav informací · Stav  
informácií · Stand der Informationen: 08 / 2010  
Ident.-No.: PLS 48 A1082010-4

---

